



Notice d'instructions  
Instructions manual  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Guía de instrucciones  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instruções  
Instrukcja obsługi  
Brugsanvisning  
Οδηγίες χρήσης

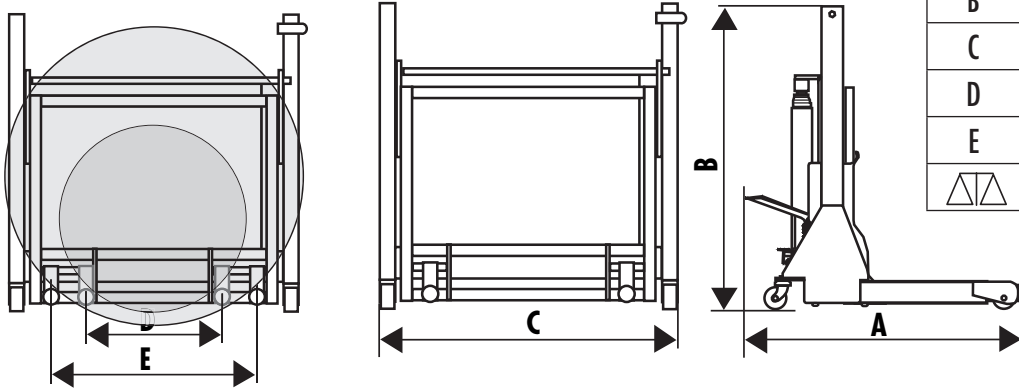
**DL.700**

- Lève-roue 700 kg
- 700 kg Wheel dolly
- Langhubradwagen 700 kg
- Wielhefinrichting 700 kg
- Sacarruedas 700 kg
- Solleva-ruote 700 kg
- Eleve rodas 700 kg
- Podnośnik do kół 700 kg
- Hjulelevator 700 kg
- Ανυψωτικό τροχών 700 kg





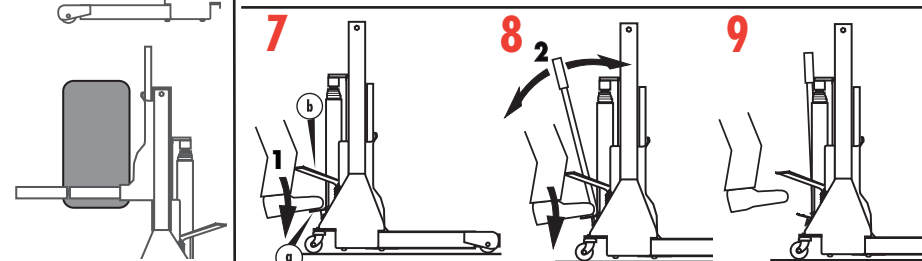
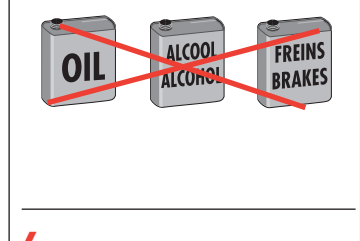
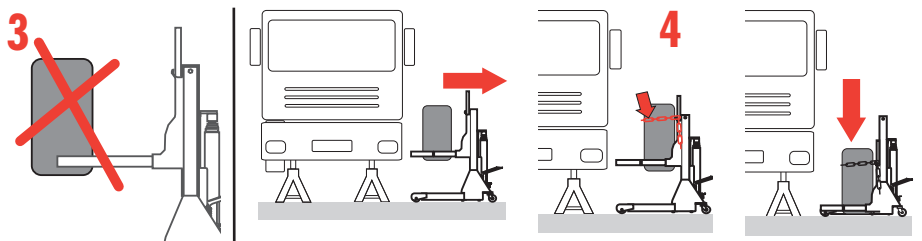
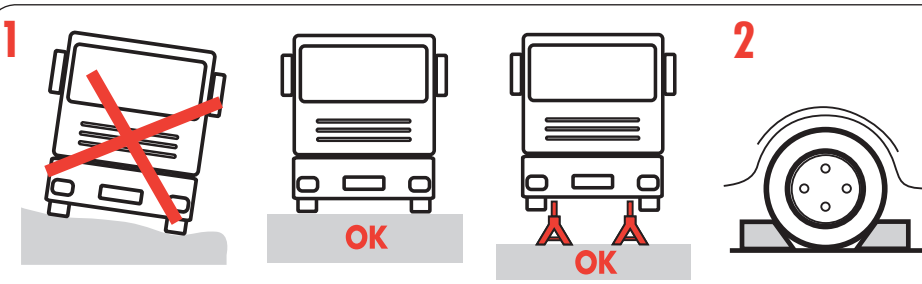
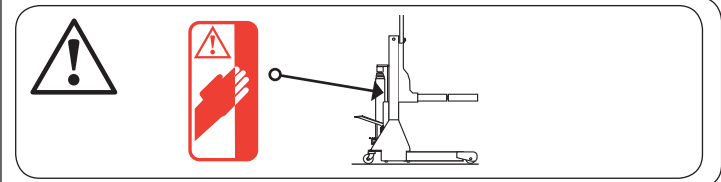
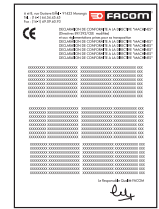
CE



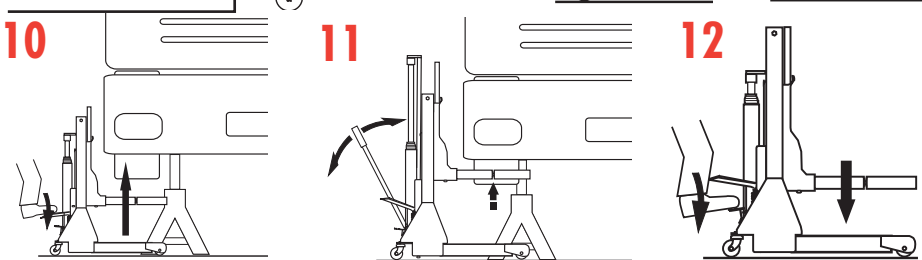
	<b>DL.700</b>
A	990 mm
B	1000 mm
C	1150 mm
D	480 mm
E	750 mm
	134 kg



NU-DL.700/0215



Product manual cover for DL.700, showing technical specifications and safety icons.





## RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

FR

L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions et des précautions suivantes avant d'utiliser le lève-roues.

Conserver cette notice d'informations à portée de main pour vous y reporter le cas échéant.

La responsabilité du fabricant ne sera pas engagée en cas d'utilisation inappropriée du lève-roues.

La non-observation de ces précautions pourrait causer une détérioration du lève-roues, voire de provoquer des blessures auprès des utilisateurs.

Informez de manière appropriée les travailleurs chargés de la mise en œuvre ou de la maintenance des équipements de travail et notamment des conditions d'utilisation des équipements de travail, des instructions ou consignes les concernant.

Vérifier les appareils de levage:

- Vérification à la mise en service, à effectuer lors de la première utilisation de l'appareil, neuf ou d'occasion, dans l'établissement.
- Vérification à la remise en service, à effectuer lors de démontage et remontage, modification, réparation importante ou accident provoqué par la défaillance de l'appareil.
- Vérifications générales périodiques, effectuées à intervalle régulier, visant à détecter en temps utile toute détérioration susceptible de créer un danger.

Ces vérifications concernent les appareils mus mécaniquement ainsi que les appareils mus par la force humaine. Le résultat de ces vérifications doit être consigné sur le registre de sécurité ouvert par le chef d'établissement.

Lorsque les appareils sont défectueux, ils doivent être interdits d'usage ou réparés immédiatement.

Pour la manutention manuelle, mettre à la disposition du personnel les protections individuelles nécessaires: chaussures de sécurité de préférence en matériaux insensibles aux hydrocarbures, gants de protection, etc.

Pour la manutention mécanique, il est interdit de soulever, hors essais ou épreuve, une charge supérieure à celle marquée sur l'appareil.

Lors de l'utilisation de vérins, il faut veiller particulièrement à ce que :

1. la charge maximale d'utilisation soit inscrite sur le lève-roues,
2. la vérification de chaque lève-roues soit effectuée:
  - tous les ans dans le cas d'un usage normal,
  - tous les 6 mois dans le cas d'un usage intensif,
  - immédiatement après une utilisation dans des conditions particulières, notamment s'il y a eu une surcharge accidentelle.

Un lève-roues ne doit servir qu'à lever ou descendre une roue. **Un lève-roues ne doit pas être utilisé pour déplacer un véhicule ou une charge.**

**Un lève-roues ne doit pas être utilisé pour soulever ou déplacer des personnes.**

Dans le cas d'un travail sous un véhicule levé:

- placer un dispositif signalant la présence d'un travailleur,
- porter, si nécessaire, des lunettes de protection et une coiffe.



## AVERTISSEMENTS !

1. Avant de soulever un organe mécanique, veillez à ce qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) (1).
2. Veillez à ce que le véhicule soit parfaitement immobilisé (2).
3. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le lève-roues (3).
4. Sangler l'organe mécanique avant de déplacer le lève-roues (4).
5. Pendant l'utilisation du lève-roues, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer.
6. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile (5). A l'inverse, trop d'huile peut endommager ou dérégler les appareils (voir "instructions avant utilisation").
7. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes.
8. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible. Pour la remise en conformité de vos appareils, ces étiquettes sont disponibles (6) ainsi que la notice d'utilisation (NU-DL700/0215).
9. Ne pas utiliser le lève-roues lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
10. Ne pas mettre le lève-roues en contact avec des aliments.

## INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION

1. Avant chaque utilisation, il faut contrôler le lève-roues. Vous devez tout particulièrement vérifier s'il y a des fuites d'huile, des parties endommagées ou manquantes.
2. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine FACOM. En cas de débordement d'huile, contacter un distributeur pour une réparation.
3. Chaque pièce du lève-roues doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.
4. Il est indispensable que l'opérateur puisse surveiller le dispositif de levage et la charge pendant l'opération. Si la situation présente un caractère de dangerosité, tel que déplacement du véhicule, etc. l'opération de levage doit immédiatement être interrompue.
5. Le lève-roues doit être positionné de manière à éviter qu'une quelconque partie du corps de l'utilisateur ne soit engagée sous le véhicule. Ne jamais travailler sous un véhicule levé sans l'avoir préalablement fait reposer sur des chandelles ou autres moyens pour supporter le véhicule. Ne jamais positionner une partie de votre corps près des éléments mobiles du lève-roues.

## INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

1. Vérification du niveau d'huile  
Avant d'utiliser le lève-roues, purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air dans le système de clapets.
  - Placer le bras de commande dans son logement et le fixer avec la vis prévue à cet effet.
  - Tirer le levier de commande en arrière, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et pomper plusieurs fois afin d'obtenir une lubrification intérieure et une purge d'air.
  - Relâcher la poignée pour que le lève-roues revienne automatiquement à sa position initiale
  - Le lève-roues est maintenant prêt à fonctionner.

**Important: Avant de lever la charge, vérifier si les consignes de sécurité susmentionnées sont bien respectées.**

En cas de nécessité de vérifier le niveau d'huile ou de faire un apport. Mettez le lève-roues en position d'utilisation, piston en position courte et ouvrez la vanne. Enlevez le bouchon. Le réservoir doit être rempli exactement jusqu'à l'ouverture (5).

Avec le lève-roues à l'horizontale, remettre la quantité d'huile nécessaire indiquée sur le tableau (page 2). Eviter l'entrée d'impuretés dans l'huile.

Après de longues périodes de fonctionnement, il est nécessaire de changer l'huile afin d'allonger la vie du lève-roues.

**IMPORTANT:** Un excès d'huile par rapport au niveau maximum peut créer un dysfonctionnement du lève-roues.

Remplir avec de l'huile FACOM (référence **WA.22**), la juste quantité (5).

2. Lubrification intérieure  
Actionnez plusieurs fois le levier, vanne ouverte (a), afin d'être assuré d'une parfaite lubrification (7) & (8).
3. Purge rapide du système hydraulique  
Lors du transport d'un lève-roues, de l'air peut s'introduire dans le système et entraîner une diminution de l'efficacité du vérin. Afin de purger le système hydraulique, ouvrez la vanne (a) (7). Pompez avec le levier (8). Relâchez la pédale (a) (9).

## MODE D'EMPLOI

1. Monter la charge  
Avant de lever un organe, s'assurer que le véhicule soit totalement immobilisé sur une surface plane et horizontale (1) et (2). Le vérin doit être sur une surface stable exempte de produit gras. La vanne doit être fermée, pédale (a) levée (7). Pompez avec la pédale (b) (10) pour une approche rapide. Continuez cette opération avec le levier (11) pour lever la charge.
2. Descendre la charge  
Appuyer sur la pédale inférieure (a) (12).

## MAINTENANCE

**La durée de vie du lève-roues dépend de son bon entretien.**

**Le lève-roues doit être entretenu et réparé conformément aux instructions du fabricant.**

**Important: L'entretien et la réparation du lève-roues devront être confiés à un personnel qualifié, capable de maîtriser le fonctionnement des systèmes hydrauliques utilisés dans ces dispositions.**

Quand le lève-roues n'est plus utilisé, tenez celui-ci en position basse et la vanne fermée. Gardez propre le vérin ainsi que les poignées. Lubrifiez régulièrement les parties en mouvement.

- Lorsque le niveau d'huile doit être vérifié ou refait, piston entièrement rétracté, retirer le bouchon de remplissage, et vider le l'huile dans un récipient. Le lève-roues une fois en position horizontale, remplir le volume d'huile convenable correspondant aux indications fournies pour le modèle. Le tableau des pièces ci-contre indique le volume d'huile nécessaire. Éviter l'entrée de saletés avec la nouvelle huile. Après une période d'utilisation intense, il est recommandé de changer l'huile pour prolonger la durée de vie du lève-roues.

Important : Un excès d'huile peut rendre le lève-roues inopérant.

N'utiliser que de l'huile hydraulique, type HL ou HM, avec un grade ISO de viscosité cinématique de 30 cSt à 40° ou de viscosité Engler de 3 à 50°C.

- Les flexibles d'alimentation ne doivent pas être endommagés, tordus ou usés. Ne pas installer de charge en dessous d'eux ni les placer près de sources de chaleur ou les heurter. Pour assurer un fonctionnement correct de l'équipement ou éviter toute rupture, les flexibles doivent être le plus rectiligne possible, sans torsion, incurvations ou angles accentués. Vérifier également que le raccordement a été correctement effectué.

Ne jamais débrancher un flexible sans préalablement avoir dépressurisé le système.

- N'utiliser que des pièces d'origine.

- Un lève-roues ne doit en aucun cas être modifié.

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le lève-roues ne peut pas soulever la charge ou semble comme une "éponge"	l'obturateur n'est pas complètement fermé le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	vérifiez la fermeture de l'obturateur purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le lève-roues ne maintient pas la charge	le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	ajoutez de l'huile remplacez
Le lève-roues ne descend pas complètement	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le lève-roues ne monte pas au maximum de sa capacité	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile

- Si le lève-roues n'est pas utilisé vérifier que le bras de levage est entièrement replié afin d'éviter toute corrosion. Le cas échéant appliquer un produit anti-corrosion au piston.

- Conserver le lève-roues dans un endroit sec et propre hors de portée des enfants.

- Lorsque le lève-roues est hors d'usage, vidanger l'huile et la remettre à un agent autorisé, puis éliminer le lève-roues conformément aux réglementations locales.

- Le kit de réparation, composé des joints toriques et des garnitures du lève-roues, ainsi que les ensembles de pièces détachées, doivent être commandés en utilisant la référence du tableau.

**GARANTIE:** Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM.



## USER LIABILITY

Before using the wheel dolly, read the following instructions and precautions.

Keep these instructions handy for any future reference.

Any inappropriate use of the wheel dolly results in the manufacturer's liability being cancelled.

The non-application of these precautions may result in damaging the wheel dolly, and may even hurt users.

Inform appropriately the workers in charge of using and maintaining the work equipment, and notably on the conditions of use of work equipment, instructions, or guidelines concerning them.

Check the lifting devices:

- Check when initiating a task, upon first use of the device, whether new or second-hand, in the workshop.
- Check upon start-up, to be performed upon dismounting and refitting, modification, major repair or accident caused by a device failure.
- General periodical checks, performed on a regular basis, aiming at timely detection of any damage likely to create a hazard.

These checks concern devices powered mechanically as well as devices powered by human force. The result of these checks must be recorded in the safety log opened by the site manager.

When devices are faulty, forbid their use or repair immediately.

For manual handling, provide the staff with the individual protections required: safety shoes, preferably in materials resistant to hydrocarbons, protection gloves, etc.

In mechanical handling, unless during tests or proofing, never lift a load exceeding that specified on the device.

When using wheel dolly, the following must be ensured:

1. the maximum operating load must be mentioned on the wheel dolly,
2. each wheel dolly must be checked:
  - every year in the case of normal use,
  - every 6 months in the case of heavy use,
  - immediately after use in special conditions, notably after an accidental overload.

Use the wheel dolly only to lift or lower a wheel. Do not use the wheel dolly to move a vehicle or a load.

**Do not use the wheel dolly to lift or move persons.**

When working under a raised vehicle:

- set a block to protect the staff from any untimely lowering of the vehicle, as well as any horizontal displacement,
- place a device signalling worker presence,
- if required, wear protection glasses and a cap.



## WARNINGS !

1. Before lifting a mechanical device, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) (1).
2. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised (2).
3. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the wheel dolly properly (3).
4. Strap the mechanical device before moving the wheel dolly (4).
5. When using the wheel dolly, no person must be inside the vehicle or lean on it.
6. Check the oil level regularly (5). Conversely, too much oil can damage or alter the adjustment of the devices (see "instructions before use").
7. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment.
8. Check the precaution label is legible at all times. When retrofitting your equipment, these labels are available (6) as well as the operating instructions (NU-DL700/0215).
9. Do not use the wheel dolly in case of gale force winds, freezing, under extreme climates, near strong magnetic fields or in potentially explosive atmospheres.
10. Prevent any contact of the wheel dolly with food.

## INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE

1. Before each use, check the wheel dolly. You must particularly check for oil leaks, damaged or missing parts.
2. Faulty parts must be replaced by skilled staff with FACOM original parts. In case of oil overflow, contact a dealer for a repair.
3. Each part in the wheel dolly must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.
4. The operator must be able to monitor the lifting device and load throughout the operation. In hazardous situations, such as when moving a vehicle, etc. interrupt the lifting operation immediately.
5. Position the wheel dolly as to avoid any part of the user's body from being located under the vehicle. Never work under a raised vehicle without first securing it on jack stands or other vehicle supporting means. Always stay clear from the wheel dolly's moving elements.

## INSTRUCTIONS BEFORE USE

1. Checking the oil level

Before using the wheel dolly, drain the hydraulic circuit to eliminate any air in the valve system.

- Place the command arm in its housing with the appropriate screw.
- Pull the command lever back, turn it clockwise and pump several times to obtain interior lubrication and bleed the air.
- Release the handle to ensure the wheel dolly return to its initial position automatically
- The wheel dolly is now ready for use.

Important: Before lifting the load, check that the safety instructions above are actually applied.

In case of necessity, check the oil level or top it up.

Set the wheel dolly in the operating position, piston in short position and open the valve. Open the cap. The tank must be filled exactly up to the opening (5).

With the wheel dolly horizontal, fill the quantity of oil necessary as indicated in the table (page 2). Prevent the oil from being contaminated.

After extended periods of use, change the oil to extend the wheel dolly's lifetime.

IMPORTANT: Excess oil above the maximum level may result in a malfunction of the wheel dolly.

If required, fill the appropriate quantity with FACOM oil (reference WA.22) (5).

2. Internal lubrication

Actuate the lever, with the valve open, several times to ensure perfect lubrication.

3. Fast bleeding the hydraulic system

During the wheel dolly's transport, some air can enter the system, reducing its effectiveness. To bleed the hydraulic system, open the valve (a) (7). With the handle, pump up to maximum displacement (b) (8). Close the valve (a) (7).

## INSTRUCTIONS OF USE

1. Lifting the load

Before lifting an assembly, check the vehicle is fully immobilised on a flat and horizontal surface (1) and (2). The jack must be on a stable surface void of greasy compounds.

Close the valve (7) by turning it clockwise until it is locked (not too tight). Pump (8).

Continue this pumping operation until the position required is reached.

2. Lowering the load

Press the lower pedal (a) (12).

## MAINTENANCE

**The lifetime of the wheel dolly depends on its maintenance.**

**The wheel dolly must be maintained and prepared as per the manufacturer's instructions.**

**Important: Entrust maintenance and repair of the wheel dolly with skilled personnel, able to master the operation of the hydraulic systems used in these provisions.**

When the wheel dolly is no longer used, maintain it in the lower position, with the valve closed. Keep the wheel dolly and handles clean. Lubricate moving parts regularly.

- To check or top up the oil, retract the piston completely, remove the filling plug, and empty the oil into a container. Once it is in the horizontal position, fill the appropriate volume of oil corresponding to the indications supplied for the model. The part table shown here indicates the oil volume necessary. Prevent contamination of the oil by dirt. After a period of intense use, change the oil to extend the lifetime of the wheel dolly.

Important: Excess oil can render the wheel dolly inoperative.

Use only hydraulic oil of the HL or HM type, with an ISO kinematic viscosity grade of 30 cSt at 40° or Engler viscosity of 3 at 50°C.

- Ensure the supply hoses are neither damaged, bent or worn. Do not install loads under them nor place them near sources of heat or hit them. To ensure proper operation of the equipment or prevent any breakage, the hoses must be as straight as possible, without twist, sharp bends or angles. Also check that the connection has been made properly. Never disconnect a hose without depressurizing the system beforehand.

- Use only original parts.

- Never modify a wheel dolly.

Symptom	Possible Causes	Remedies
Wheel dolly cannot lift load or pump feels spongy	Release valve not tightly closed Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Check if release valve stuck Bleed hydraulic system Add oil Replace
Wheel dolly lift load, but cannot hold	Low oil level Power unit malfunctioning	Add oil Replace
Wheel dolly can not lower completely	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Wheel dolly cannot reach maximum height	Air-bound Low oil level	Bleed hydraulic system Add oil

- If the wheel dolly is not used, check that the lifting arm is folded to prevent any corrosion. If required, apply an anti-corrosion product to the piston.
- Store the wheel dolly in a clean and dry location, away from children.
- When the wheel dolly is out of use, drain the oil and entrust it with an authorized agent, then dispose the wheel dolly as set out in local regulations.
- The repair kit, composed of O-rings and wheel dolly pads, as well as all spare parts, must be ordered using the reference in the table.

**GUARANTEE** : Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.



## VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

Der Benutzer muss vor der Benutzung des Langhubradwagens die folgenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften zur Kenntnis nehmen.

Dieses Informationsblatt für ein eventuelles Nachschlagen immer griffbereit halten.

Im Falle einer zweckentfremdeten Verwendung des Langhubradwagens kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Die Missachtung dieser Sicherheitsvorschriften kann zu einer Beschädigung des Langhubradwagens oder sogar zu Verletzungen der Benutzer führen.

Die mit der Benutzung oder Wartung der Arbeitsmittel beauftragten Mitarbeiter müssen insbesondere über die Betriebsbedingungen der Arbeitsmittel und die entsprechenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften eingehend informiert werden.

Prüfung der Hebezeuge:

- Prüfung bei der Inbetriebnahme, die bei der ersten Benutzung des neuen oder gebrauchten Geräts in der Werkstatt durchzuführen ist.
- Prüfung bei der Wiederinbetriebnahme, die bei Demontage und Zusammenbau, Änderung, umfangreicher Reparatur oder einem durch den Ausfall des Geräts verursachten Unfall durchzuführen ist.
- Regelmäßige allgemeine Prüfungen, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind, um alle gefährlichen Beschädigungen rechtzeitig zu erkennen.

Diese Prüfungen betreffen die mechanisch angetriebenen sowie die durch Menschenkraft angetriebenen Geräte. Das Ergebnis dieser Prüfungen muss schriftlich in dem vom Betriebsleiter angelegten Sicherheitsregister festgehalten werden.

Wenn die Geräte schadhaft sind, müssen sie sofort stillgelegt oder repariert werden.

Bei der manuellen Förderung müssen den Mitarbeitern die entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung gestellt werden: Sicherheitsschuhe möglichst aus kohlenwasserstoffbeständigem Material, Schutzhandschuhe, usw.

Bei der mechanischen Förderung ist es abgesehen von Tests und Prüfungen verboten, eine Last zu heben, die die auf dem Gerät markierte Tragfähigkeit überschreitet.

Beim Betrieb des Wagenhebers muss besonders darauf geachtet werden, dass:

1. die maximale Nutzlast auf dem Langhubradwagens markiert ist,
2. die Prüfung jedes Langhubradwagens durchgeführt wird:
  - bei einem normalen Gebrauch: jährlich
  - bei einem intensiven Gebrauch: alle 6 Monate
  - unmittelbar nach einer Benutzung unter besonderen Bedingungen, insbesondere wenn es zu einer zufälligen Überlastung gekommen ist.

Ein Langhubradwagen darf nur zum Anheben und Ablassen eines Rades verwendet werden. **Ein Langhubradwagen darf nicht zum Bewegen eines Fahrzeugs oder einer Last verwendet werden.**

**Ein Langhubradwagen darf nicht zum Anheben oder Bewegen einer Person verwendet werden.**

Bei Arbeiten unter einem gehobenen Fahrzeug:

- die Anwesenheit des Mechanikers durch eine entsprechende Vorrichtung signalisieren,
- gegebenenfalls eine Schutzbrille und eine Haube tragen.



## WARNHINWEISE!

1. Achten Sie vor dem Heben eines mechanischen Bauteils darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet) (1).
2. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist (2).
3. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Langhubradwagens zentriert ist (3).
4. Das mechanische Bauteil vor dem Bewegen des Langhubradwagens festzurren (4).
5. Während der Benutzung des Langhubradwagens darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
6. Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand (5). Ein Ölüberschuss kann die Geräte hingegen beschädigen oder verstellen (siehe „Anweisungen vor der Benutzung“).
7. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen.
8. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber (6) und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (NU-DL.700/0215).
9. Den Langhubradwagen nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
10. Den Langhubradwagen nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.

## ANWEISUNGEN FÜR EINE OPTIMALE BENUTZUNG

1. Vor jeder Benutzung muss der Langhubradwagens geprüft werden. Dabei müssen Sie insbesondere auf Öllecks und beschädigte bzw. fehlende Teile achten.
2. Die schadhaften Teile müssen von Fachkräften durch FACOM-Originalteile ersetzt werden. Bei einem Überlauf von Öl einen Vertragshändler für eine Reparatur kontaktieren.
3. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des Langhubradwagens geprüft werden.
4. Der Bediener muss während der Bedienung die Hebevorrichtung und die Last überwachen können. Wenn die Situation gefährliche Züge annimmt, wenn z.B. ein Fahrzeug in Bewegung gerät usw., muss der Hebevorgang unverzüglich unterbrochen werden.
5. Der Langhubradwagen muss so positioniert werden, dass der Bediener mit keinerlei Körperteil unter das Fahrzeug gelangen muss. Niemals unter einem angehobenen Fahrzeug arbeiten, ohne es vorher auf Böcken abgesetzt oder mit anderen Mitteln unterstützt zu haben. Niemals eines Ihrer Körperteile in die Nähe der beweglichen Elemente des Langhubradwagens bringen.

## ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

1. Prüfung des Ölstands  
Vor dem Verwenden des Langhubradwagens den Hydraulikkreis entlüften, damit die Luft aus dem Ventilsystem entfernt wird.
  - Den Steuerhebel in seine Aufnahme setzen und ihn mit der dafür vorgesehenen Schraube befestigen.
  - Den Steuerhebel nach hinten ziehen, im Uhrzeigersinn drehen und mehrmals pumpen, um eine innere Schmierung und eine Entlüftung zu erreichen.
  - Den Griff loslassen, damit der Langhubradwagens automatisch in seine Anfangsposition zurückkehrt.
  - Der Langhubradwagen ist jetzt funktionsbereit.

**Wichtig: Vor dem Anheben der Last überprüfen, ob die oben genannten Sicherheitsvorschriften korrekt eingehalten werden.**  
Gegebenenfalls den Ölstand überprüfen oder Öl nachfüllen.  
Bringen Sie den Langhubradwagens mit eingefahrener Kolbenstange in Betriebsstellung und öffnen Sie das Ventil. Entfernen Sie den Stopfen. Der Ölbehälter muss genau bis zur Öffnung gefüllt sein (5).  
Bei horizontal stehendem Langhubradwagen die in der Tabelle angegebene, erforderliche Ölmenge einfüllen (Seite 2). Das Öl vor Verschmutzungen schützen.  
Nach langen Betriebszeiträumen muss das Öl gewechselt werden, um die Lebensdauer des Langhubradwagens zu verlängern.  
**WICHTIG:** Wenn mehr als die maximale Ölmenge eingefüllt wird, kann es zu Funktionsstörungen des Langhubradwagens kommen.  
Füllen Sie gegebenenfalls die erforderliche Menge FACOM-Öl (Bestellnummer **WA.22**) nach (5).
2. Innenschmierung  
Betätigen Sie den Hebel mehrmals bei geöffnetem Ventil, um eine optimale Schmierung zu gewährleisten.
3. Schnellentlüftung der Hydraulikanlage  
Beim Transport eines Langhubradwagens kann Luft in die Anlage gelangen und den Wirkungsgrad des Grubenhebers verringern. Zum Entlüften der Hydraulikanlage das Ventil öffnen (a) (7).  
Mit dem Griff pumpen (b) (8). Das Ventil schließen (a) (7).

## GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Heben der Last  
Vor dem Heben eines Bauteils sicherstellen, dass das Fahrzeug Wegrollen gesichert auf einer flachen und waagerechten Fläche steht (1) und (2). Der Grubenheber muss auf einer stabilen und fettfreien Fläche stehen.  
Schließen Sie das Ventil (7), indem Sie bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (nicht forcieren). Pumpen Sie (8).  
Setzen Sie die Pumpbewegung fort, bis es die gewünschte Position erreicht ist.
2. Senken der Last  
Das untere Pedal treten (a) (12).

## WARTUNG

**Die Lebensdauer des Langhubradwagens hängt von seiner Wartung ab.**

**Der Langhubradwagen muss gemäß den Herstelleranweisungen gewartet und repariert werden.**

**Wichtig: Die Wartung und die Reparatur des Langhubradwagens müssen qualifiziertem Personal anvertraut werden, welches die Funktionsweise von den in diesen Anlagen verwendeten Hydrauliksystemen kennt.**

Lagern Sie den Langhubradwagen, wenn er nicht benutzt wird, in Tiefstellung und mit geschlossenem Ventil. Halten Sie den Wagenheber und die Griffe sauber. Schmieren Sie regelmäßig die bewegten Teile.

- Wenn der Ölstand überprüft oder Öl nachgefüllt werden muss, den Kolben ganz einziehen, den Einfüllstopfen entfernen und das Öl in einen Behälter entleeren. Sobald sich der Langhubradwagen in horizontaler Position befindet, die für dieses Modell vorgeschriebene Ölmenge einfüllen. In der nebenstehenden Teiletabelle wird die notwendige Ölmenge genannt. Verhindern, dass mit dem frischen Öl Verschmutzungen eindringen. Nach einer intensiven Benutzungsperiode wird es empfohlen, das Öl zu wechseln, um die Lebensdauer des Langhubradwagens zu verlängern.

Wichtig: Durch zu viel Öl kann der Langhubradwagen unbrauchbar gemacht werden.

Nur Hydrauliköl vom Typ HL oder HM mit einer kinematischen ISO-Viskosität von 30 cSt bei 40° oder einer Engler-Viskosität von 3 bis 50°C verwenden.

- Die Versorgungsschläuche dürfen nicht beschädigt, verdreht oder verschlissen sein. Keine Lasten unter ihnen anbringen oder sie in der Nähe von Wärmequellen platzieren oder sie stoßen. Für eine korrekte <sup>2</sup> Funktionsweise der Ausrüstung oder zur Vermeidung von Brüchen müssen die Schläuche so geradlinig wie möglich sein, ohne Verdrehung, Krümmungen oder starke Winkel. Auch überprüfen, ob der Anschluss korrekt erfolgt ist. Niemals einen Schlauch lösen, ohne vorher den Druck aus dem System abgelassen zu haben.

- Nur Originalersatzteile verwenden.

- Ein Langhubradwagen darf auf keinem Fall verändert werden.

Anzeichen	Mögliche Ursachen	Lösung
Langhubradwagens kann die Last nicht heben. Pumpe federt.	Ventil nicht gut geschlossen. Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Kontrollieren Sie ob das Ventil fest sitzt. System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Langhubradwagens hebt die Last aber kann sie nicht halten	Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Öl zufüllen. Ersetzen.
Langhubradwagens kann den niedrigsten Stand nicht erreichen	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Langhubradwagens kann die maximale Höhe nicht erreichen.	Luft im System. Niedriger Ölstand.	System entlüften. Öl zufüllen.

- Wenn der Langhubradwagen nicht verwendet wird, muss überprüft werden, ob der Hebearm vollständig eingefahren ist, um jegliche Korrosion zu verhindern. Gegebenenfalls ein Korrosionsschutzmittel auf den Kolben auftragen.

- Den Langhubradwagen an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

- Wenn der Langhubradwagen ausgesondert wird, das Öl ablassen und ihn einer zugelassenen Stelle übergeben, damit er in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgt wird.

- Der aus O-Ringen und Dichtungen des Langhubradwagens bestehende Reparatursatz sowie alle Ersatzteile müssen mit der Artikelnummer aus der Tabelle bestellt werden.

**GARANTIE** : Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste



## VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

NL

De gebruiker dient kennis genomen te hebben van de volgende instructies en voorzorgsmaatregelen alvorens de wielhefinrichting te gebruiken.

Deze informatiehandleiding binnen handbereik bewaren om deze, wanneer nodig, te kunnen raadplegen.

In geval van een onjuist gebruik van de wielhefinrichting kan de aansprakelijkheid van de fabrikant niet in het geding zijn.

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan tot onherstelbare beschadiging van de wielhefinrichting leiden, en zelfs tot letsel bij de gebruikers.

De werknemers die belast zijn met het gebruik of het serviceonderhoud van de werkapparatuur dienen goed geïnformeerd te worden en met name over de gebruiksvoorwaarden van de werkapparatuur en de instructies of de voorschriften hieromtrent.

Controle van de hefapparatuur:

- Controle van de inbedrijfname, die tijdens de eerste ingebruikname van het apparaat in het bedrijf dient te worden uitgevoerd, of dit nu nieuw of tweedehands is.
- Controle van de vernieuwde inbedrijfname, die uitgevoerd dient te worden tijdens demontage en montage, wijziging, belangrijke reparatie of na een ongeval veroorzaakt door een defect aan het apparaat.
- Algemene periodieke controles die regelmatig dienen te worden uitgevoerd, om op tijd beschadigingen op te merken die een gevaar zouden kunnen betekenen.

Deze controles betreffen mechanisch bewogen en door menselijke kracht bewogen apparaten. Het resultaat van deze controles moet genoteerd worden in het veiligheidsregister dat door de bedrijfsleider geopend moet worden.

Wanneer de apparatuur defect is, moet deze onmiddellijk gerepareerd worden of dient het gebruik hiervan verboden te worden.

Bij handmatige verwerking moet het personeel kunnen beschikken over de benodigde individuele beschermingsmiddelen: veiligheidsschoenen, die bij voorkeur ongevoelig zijn voor koolwaterstoffen, veiligheidshandschoenen, enz.

In geval van mechanische verwerking is het verboden om, behalve bij tests of proeven, een last hoger op te tillen dan op het apparaat staat aangegeven.

Tijdens het gebruik van de krik moet men er met name op letten dat:

1. de maximale gebruikslast op de wielhefinrichting vermeld staat,
2. iedere wielhefinrichting gecontroleerd wordt:
  - jaarlijks bij een normaal gebruik,
  - halfjaarlijks bij een intensief gebruik,
  - onmiddellijk na een gebruik onder bijzondere omstandigheden, met name bij een incidentele overbelasting.

Een wielhefinrichting mag uitsluitend dienen voor het heffen of laten zakken van een wiel. **Een wielhefinrichting mag niet gebruikt worden voor het verplaatsen van een voertuig of een lading.**

**Een wielhefinrichting mag niet gebruikt worden voor het optillen of verplaatsen van personen.**

Bij werkzaamheden onder een opgehesen voertuig:

- een voorziening plaatsen die de aanwezigheid van de monteur aangeeft,
- indien nodig een veiligheidsbril en een helm dragen.



## WAARSCHUWINGEN!

1. Controleer, alvorens een mechanisch orgaan op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) (1).
2. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat (2).
3. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de wielhefinrichting te plaatsen (3).
4. Het mechanische orgaan vastzorgen alvorens de wielhefinrichting te verplaatsen (4).
5. Tijdens het gebruik van de wielhefinrichting mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
6. Controleer regelmatig het oliepeil (5). Daarentegen kan teveel olie de apparatuur beschadigen of ontregelen (zie «instructies voor gebruik»).
7. Wanneer u de olie ververs, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie met referentie **WA.22** aan.
8. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten (6) en de gebruikshandleiding (NU-DL.700/0215) verkrijgbaar.
9. De wielhefinrichting niet gebruiken bij krachtige wind, vriesweer, extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of in potentiële explosieve atmosferen.
10. De wielhefinrichting niet in contact met levensmiddelen brengen.

## INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK

1. Voor ieder gebruik dient de wielhefinrichting gecontroleerd te worden. U moet met name controleren of er geen olie lekt en er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
2. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele FACOM onderdelen vervangen te worden. In geval van overlopen van olie contact opnemen met een dealer voor reparatie.
3. Leder onderdeel van de wielhefinrichting moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.
4. De operator moet tijdens de operatie toezicht kunnen houden op de hijs- en laadinrichting. Als de situatie gevaarlijk kan zijn, zoals bij het verplaatsen van het voertuig, enz., moet het hijsen onmiddellijk gestaakt worden.
5. De wielhefinrichting moet zodanig geplaatst worden, dat er zich geen lichaamsdelen van de gebruiker onder het voertuig bevinden. Nooit werken onder een opgehesen voertuig zonder dit vooraf op assteunen of andere middelen ter ondersteuning van het voertuig geplaatst te hebben. Nooit een lichaamsdeel in de buurt van de bewegende onderdelen van de wielhefinrichting houden.

## INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

1. Controle van oliepeil  
Alvorens de wielhefinrichting te gebruiken, de hydraulische kring ontluichten om het lucht uit het kleppensysteem te verwijderen.
  - De bedieningsarm in zijn zitting plaatsen en vastzetten met de hiervoor bestemde schroef.
  - De bedieningshendel naar achteren trekken, deze met de klok mee draaien en meerdere keren pompen voor een inwendige smering en ontluchting.
  - De handgreep loslaten, zodat de wielhefinrichting weer automatisch in zijn oorspronkelijke positie terugkeert
  - De wielhefinrichting is nu klaar om te functioneren.

**Belangrijk: Alvorens de last op te heffen, controleren of bovengenoemde veiligheidsinstructies gerespecteerd zijn.**

Indien nodig, het oliepeil controleren of dit bijvullen.

Zet de wielhefinrichting in de bedrijfsstand met de zuiger in de korte stand en open de klep. Verwijder de dop. Het reservoir moet precies tot de opening gevuld worden (5).

Met de horizontaal geplaatste wielhefinrichting de in de tabel (pagina 2) aangegeven benodigde hoeveelheid olie toevoegen. Het binnendringen van vuil in de olie vermijden.

Na een lange werkingsperiode moet de olie ververs worden, om de levensduur van de wielhefinrichting te verlengen.

**BELANGRIJK:** Te veel olie ten opzichte van het maximum niveau kan tot een slechte werking van de wielhefinrichting leiden.

Indien nodig, de juiste hoeveelheid FACOM-olie (referentie **WA.22**) bijvullen (5).

2. Inwendige smering  
Schakel de hendel meerdere keren in met de klep open, zodat een volmaakte smering gegarandeerd wordt.
3. Snelle ontluchting van het hydraulische systeem  
Tijdens het transport van een wielhefinrichting kan er lucht in het systeem komen, waardoor de krik minder efficiënt zal werken. Open voor het ontluichten van het hydraulische systeem de klep (a) (7). Pomp met de handgreep (b) (8). Sluit de klep (a) (7).

## GEBRUIKSAANWIJZING

1. Het optillen van de last  
Controleer, alvorens een orgaan op te tillen, of het voertuig volledig stilstaat op een vlakke, horizontale ondergrond (1) en (2). De krik moet op een stabiele, vetvrije ondergrond staan. Sluit de klep (7) door deze met de klok mee te draaien totdat hij vast zit (niet te vast). Begin met pompen (8). Ga door met pompen totdat de gewenste stand bereikt is.
2. Het laten zakken van de last  
Op het onderste pedaal (a) drukken (12).

## SERVICEONDERHOUD

**De levensduur van de wielhefinrichting hangt af van een goed onderhoud hiervan.**

**De wielhefinrichting moet overeenkomstig de instructies van de fabrikant onderhouden en gerepareerd worden.**

**Belangrijk: Het onderhoud en de reparatie van de wielhefinrichting moeten toevertrouwd worden aan hiertoe bevoegd personeel dat in staat is de werking te beheersen van de in deze voorzieningen toegepaste hydraulische systemen.**

Wanneer de wielhefinrichting niet meer gebruikt wordt, houd u deze in de lage stand, met gesloten klep. Houd de krik en de handgrepen schoon. Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.

- Wanneer het oliepeil gecontroleerd of bijgevuld moet worden, met de zuiger volledig samengetrokken de vuldop verwijderen en de olie in een bak legen. Met de wielhefinrichting in horizontale stand moet het olievolume bijgevuld worden volgens de voor het model verstrekte aanwijzingen. Nevenstaande onderdelentabel geeft aan welk olievolume nodig is. Het met de nieuwe olie binnendringen van vuil vermijden.

Na een intense gebruikperiode is het aan te bevelen de olie te ververset om de levensduur van de wielhefinrichting te verlengen.

Belangrijk: Door te veel olie kan de wielhefinrichting onbruikbaar worden.

Uitsluitend hydraulische olie, type HL of HM, met een ISO grade met een kinematische viscositeit van 30 cSt bij 40° of een Engler viscositeit van 3 bij 50°C.

- De toevoerslangen mogen niet beschadigd, verwrongen of versleten zijn. Geen lasten hieronder installeren en deze niet in de buurt van warmtebronnen plaatsen of hier tegen stoten. Om een goede werking van de apparatuur te garanderen en breuk te vermijden, moeten de slangen zo recht mogelijk gehouden worden, zonder wringen, knikken of scherpe hoeken. Eveneens controleren of de aansluiting goed is uitgevoerd.

Nooit een slang losmaken zonder eerst de druk van het systeem gehaald te hebben.

- Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.

- Er mogen in geen geval veranderingen aan de wielhefinrichting aangebracht worden.

Kenmerk	Mogelijke Oorzaken	Oplossingen
De wielhefinrichting kan de last niet tillen. Pomp voelt sponsachtig aan.	Afsluiter niet goed afgesloten. Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Controleer of de afsluiter niet vastzit. Ontlucht het hydraulische. Vul olie bij. Vervangen.
De wielhefinrichting tilt de last, maar kan deze niet houden.	Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Vul olie bij. Vervangen.
De wielhefinrichting kan niet geheel zakken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij. Vervangen.
De wielhefinrichting kan de maximum hoogte niet bereiken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij.

- Als de wielhefinrichting niet gebruikt wordt, controleer dan of de hijsarm volledig ingeklapt is om corrosie te vermijden. In het voorkomende geval een corrosiewerend product op de zuiger aanbrengen.

- De wielhefinrichting op een droge, schone plaats buiten bereik van kinderen bewaren.

- Wanneer de wielhefinrichting niet meer gebruikt kan worden, de olie verwijderen en deze aan een bevoegde persoon overhandigen en vervolgens de wielhefinrichting wegwerpen volgens de plaatselijk geldende regelgevingen.

- De uit O-ringen en voeringen voor de wielhefinrichting bestaande reparatieset en alle reserveonderdelen moeten besteld worden m.b.v. de referentie in de tabel.

**GARANTIE:** Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.



## RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

ES

El usuario debe haberse informado sobre las siguientes instrucciones y precauciones antes de utilizar el saccaruedas.

Conservar este manual de informaciones al alcance de la mano para utilizarlo llegado el caso.

La responsabilidad del fabricante no se verá comprometida en caso de utilización inapropiada del saccaruedas.

La no observación de estas precauciones podría causar un deterioro del saccaruedas, e incluso provocar heridas a los usuarios.

Informar de manera apropiada a los trabajadores encargados de la implantación o del mantenimiento de los equipos de trabajo y en especial de las condiciones de utilización de los equipos de trabajo, de las instrucciones o consignas que les conciernen.

Verificar los aparatos de elevación:

- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante la primera utilización del aparato, nuevo o de ocasión, en el establecimiento.
- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante de desmontaje y montaje, modificación, reparación importante o accidente provocado por el fallo del aparato.
- Verificaciones generales periódicas, efectuadas a intervalos regulares, cuyo fin es detectar en tiempo aetil cualquier deterioro susceptible de crear un peligro.

Estas verificaciones conciernen a los aparatos movidos mecánicamente así como los aparatos movidos por la fuerza humana. El resultado de estas verificaciones se debe consignar en el registro de seguridad abierto por el jefe de establecimiento.

Cuando los aparatos están defectuosos, se debe prohibir su uso o reparar inmediatamente.

Para la manipulación manual, poner a disposición del personal las protecciones individuales necesarias: zapatos de seguridad de preferencia de materiales insensibles a los hidrocarburos, guantes de protección, etc.

Para la manipulación mecánica, está prohibido levantar, fuera de pruebas o ensayos, una carga superior a la marcada en el aparato.

Durante la utilización de los gatos, hay que controlar particularmente que:

1. la carga máxima de utilización est inscrita en el saccaruedas,
2. se haya efectuado la verificación de cada saccaruedas:
  - todos los años en caso de un uso normal,
  - cada 6 meses en caso de un uso intensivo,
  - inmediatamente después de una utilización en condiciones particulares, en especial si ha habido una sobrecarga accidental.

Un saccaruedas debe servir únicamente para levantar o descender una rueda. **Un saccaruedas no se debe utilizar para desplazar un vehículo o una carga.**

**Un saccaruedas no se debe utilizar para suspender o desplazar personas.**

En el caso de un trabajo bajo un vehículo levantado:

- colocar un dispositivo que señale la presencia de un trabajador,
- llevar, si fuere necesario, gafas de protección y una cofia.



## ADVERTENCIAS

1. Antes de levantar un órgano macánico, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) (1).
2. Controle que el vehículo por levantar est perfectamente inmovilizado (2).
3. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el saccaruedas (3).
4. Zunchar el órgano mecánico antes de desplazar el saccaruedas (4).
5. Durante la utilización del saccaruedas, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
6. Verifique regularmente el nivel del aceite (5). A la inversa, demasiado aceite puede dañar o desajustar los aparatos (ver «instrucciones antes de la utilización»).
7. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos.
8. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles (6) así como el manual de utilización (NU-DL.700/0215).
9. No utilizar el saccaruedas durante vientos violentos, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
10. No poner el saccaruedas en contacto con alimentos.

## INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN

1. Antes de cada utilización, hay que controlar el saccaruedas. Debe verificar particularmente si hay escapes de aceite, partes dañadas o faltantes.
2. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen FACOM. En caso de derrame de aceite, contactar un distribuidor para una reparación.
3. Cada pieza del saccaruedas se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.
4. Es indispensable que el operador pueda vigilar el dispositivo de elevación y la carga durante la operación. Si la situación presenta un carácter de peligro, tal como el desplazamiento de un vehículo, etc. La operación de elevación debe ser inmediatamente interrumpida.
5. El saccaruedas debe posicionarse evitando que cualquier parte del cuerpo del usuario se encuentre debajo del vehículo. Nunca trabajar debajo un vehículo suspendido sin haberlo previamente puesto en reposo sobre montantes u otros medios para soportar el vehículo. Nunca posicionar una parte de su cuerpo cerca de los elementos móviles del saccaruedas.

## INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN

1. Verificación del nivel de aceite

Antes de utilizar el saccaruedas, purgar el circuito hidráulico para eliminar el aire en el sistema de válvulas.

- Colocar la palanca en su emplazamiento y fijarla con el tornillo previsto para ello.
- Tirar la palanca de mando hacia atrás, girarla en el sentido de las manecillas de un reloj y bombear varias veces para obtener una lubricación interior y una purga de aire.
- Liberar la palanca para que el saccaruedas vuelva automáticamente a su posición inicial
- El saccaruedas está listo para funcionar.

Importante: Antes de levantar la carga, verificar si se respetaron correctamente las consignas de seguridad anteriormente mencionadas.

En caso de necesidad verificar el nivel de aceite o rellenar.

Coloque el saccaruedas en posición de utilización, con el pistón en posición corta y abra la válvula. Retire el tapón. El depósito se debe llenar exactamente hasta la abertura (5).

Con el saccaruedas en posición horizontal, rellenar la cantidad de aceite necesaria indicada en el cuadro (página 2). Evitar la entrada de impurezas en el aceite.

Después de largos períodos de funcionamiento, es necesario cambiar el aceite para prolongar el tiempo de vida del saccaruedas.

**IMPORTANTE:** Un exceso de aceite respecto al nivel máximo puede provocar un funcionamiento incorrecto del saccaruedas.

Si fuere necesario, llenar con aceite FACOM (referencia WA.22), la cantidad justa (5).

2. Lubricación interior

Accione varias veces la palanca, con la válvula abierta, para cerciorarse de una perfecta lubricación.

3. Purga rápida del sistema hidráulico

Durante el transporte de un saccaruedas, puede entrar aire en el sistema y generar una disminución de la eficacia del gato. Para purgar el sistema hidráulico, abrir la válvula (a)(7).

Bombear con la empuadura (b)(8). Cerrar la válvula (a)(7).

## MODO DE UTILIZACIÓN

1. Subir la carga

Antes de levantar un órgano, cerciorarse de que el vehículo esté totalmente inmovilizado sobre una superficie plana y horizontal (1) y (2). El gato debe estar sobre una superficie estable exenta de productos grasos.

Cierre la válvula (7) girando en el sentido de los agujas de un reloj hasta que se bloquee (no mucho). Bombee (8).

Continúe esta operación de bombeo hasta que se alcance la posición deseada.

2. Bajar la carga

Apoyar el pedal inferior (a) (12).

## \*MANTENIMIENTO

**La duración de vida del saccaruedas depende de su correcto mantenimiento.**

**El saccaruedas debe ser mantenido y reparado de conformidad con las instrucciones del fabricante.**

**Importante: El mantenimiento y la reparación del saccaruedas deben ser efectuados por un personal cualificado, capaz de controlar el funcionamiento de los sistema hidráulicos utilizados.**

Cuando ya no se utilice el saccaruedas, manténgalo en posición baja y la válvula cerrada. Mantenga limpio el gato así como las empuñaduras. Lubrique regularmente las partes en movimiento.

- Cuando el nivel debe ser verificado o rellenado, con el pistón completamente retractedo, retirar el tapón de llenado, y vaciar el aceite en un recipiente. Una vez el saccaruedas en posición horizontal, rellenar el volumen de aceite conveniente correspondiente a las indicaciones indicada en el modelo. El cuadro de las piezas de al lado indica el volumen de aceite necesario. Evitar la entrada de suciedad con el nuevo aceite. Después de un periodo de utilización intensa, se recomienda cambiar el aceite para prolongar la duración de vida del saccaruedas.

Importante: Un exceso de aceite puede hacer inoperativo al saccaruedas.

Sólo utilizar el aceite hidráulico, tipo HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinemática de 30 cSt a 40° o de viscosidad Engler de 3 a 50°C.

- Los flexibles de alimentación no debe estar dañados, torcidos o desgastados. No instalar ninguna carga debajo de ellos ni colocarlos cerca de fuentes de calor o golpearlos. Para asegurar un correcto funcionamiento o evitar cualquier ruptura, los flexibles debe ser lo más rectilíneo posible, sin torsión, incurvación o ángulos acentuados. Verificar igualmente que la conexión se haya efectuado correctamente. Nunca desconectar un flexible sin haber despresurizado el sistema previamente.

- Sólo utilizar piezas de fábrica.

- No modificar en ningún caso un saccaruedas.

SÍNTOMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El saccaruedas no puede levantar la carga o parece como una "esponja"	el obturador no está completamente cerrado el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	verifique el cierre del obturador purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El saccaruedas no sujeta la carga	el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	añada aceite reemplace
El saccaruedas no baja completamente:	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El saccaruedas no sube al máximo de su capacidad	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	purgue el sistema hidráulico añada aceite

- Si no se utiliza el saccaruedas verificar que la palanca de elevación esté completamente plegada para evitar cualquier corrosión. Llegado el caso aplicar un producto anti-corrosión al pistón.
- Conservar el saccaruedas en un lugar seco y limpio fuera del alcance de los niños.
- Cuando el saccaruedas está fuera de uso, vaciar el aceite y entregar a un agente autorizado, luego eliminar el saccaruedas de conformidad con las reglamentaciones locales.
- El kit de reparación, compuesto por juntas tóricas y suministros del saccaruedas, así como los conjuntos de piezas sueltas, deben ser pedidos utilizando la referencia del cuadro.

**GARANTÍA:** Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo FACOM o en la tarifa FACOM.



## RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

Prima di usare il solleva-ruote, l'utente è tenuto a prendere nota delle istruzioni e delle precauzioni sotto riportate.

Conservare il presente manuale d'istruzioni a portata di mano per un'eventuale consultazione futura.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo inappropriato del solleva-ruote.

Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe provocare il deterioramento del solleva-ruote, o addirittura essere causa di lesioni alle persone.

Informare in modo appropriato i dipendenti incaricati del funzionamento o della manutenzione delle apparecchiature di lavoro, in particolare per quanto riguarda le condizioni di utilizzo di tali apparecchiature, le relative istruzioni o prescrizioni.

Verificare le apparecchiature di sollevamento:

- Verifica alla messa in funzione, da effettuarsi in occasione del primo utilizzo in officina dell'apparecchiatura, sia essa nuova o usata.
- Verifica in occasione di una nuova messa in funzione, da effettuarsi durante lo smontaggio e rimontaggio, la modifica, la riparazione di una certa entità, oppure in caso di incidente causato dal guasto dell'apparecchiatura.
- Verifiche generali periodiche, eseguite ad intervalli regolari, miranti a rivelare in tempo utile qualsiasi traccia di deterioramento atto a creare un pericolo.

Queste verifiche riguardano le apparecchiature azionate meccanicamente nonché quelle azionate da forza umana. Il risultato di queste verifiche dev'essere riportato sul registro di sicurezza aperto dal responsabile d'officina.

Se le apparecchiature sono difettose, ne deve essere vietato l'utilizzo oppure devono essere riparate immediatamente.

Per la movimentazione manuale, mettere a disposizione del personale le necessarie protezioni individuali: scarpe anti-infortunistiche, preferibilmente in materiali insensibili agli idrocarburi, guanti di protezione, ecc.

Per la movimentazione meccanica, è vietato sollevare, a parte i casi di collaudo o prove da effettuarsi, un carico superiore a quello riportato sull'apparecchiatura.

In caso di utilizzo di un solleva-ruote, è necessario prestare particolare attenzione a quanto segue:

1. il carico massimo di utilizzo dev'essere riportato sul solleva-ruote,
2. dev'essere stata effettuata la verifica di ciascun solleva-ruote:
  - una volta all'anno in caso di uso normale,
  - ogni 6 mesi in caso di uso intensivo,
  - subito dopo un utilizzo in condizioni particolari, in special modo se accidentalmente si è verificato un sovraccarico.

Un solleva-ruote deve servire solo per sollevare o abbassare una gomma. **Un solleva-ruote non deve essere utilizzato per spostare un veicolo o un carico.**

**Un solleva-ruote non deve essere usato per sollevare o spostare delle persone.**

In caso di intervento sotto ad un veicolo sollevato:

- disporre un dispositivo che segnali la presenza del meccanico,
- indossare, se necessario, gli occhiali di protezione e una cuffia.



## AVVERTENZE!

1. Prima di sollevare un organo meccanico, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) (1).
2. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato (2).
3. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul solleva-ruote (3).
4. Prima di spostare il solleva-ruote (4), assicurare l'organo meccanico con delle cinghie.
5. Durante l'uso del solleva-ruote, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
6. Verificare con regolarità il livello dell'olio (5). Al contrario, una quantità di olio troppo elevata potrebbe danneggiare o sfalsare la regolazione delle apparecchiature (vedere «istruzioni prima dell'uso»).
7. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detersivi, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.
8. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette (6), sia le istruzioni per l'uso (NU-DL700/0215).
9. Non utilizzare il solleva-ruote in presenza di vento forte, gelo, in condizioni climatiche estreme, in presenza di campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
10. Non mettere il solleva-ruote a contatto con degli alimenti.

## ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE

1. Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare il solleva-ruote. In particolare, è necessario verificare che non vi siano perdite d'olio, parti danneggiate o mancanti.
2. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali FACOM. In caso di fuoriuscite di olio, contattare il distributore per una riparazione.
3. Ciascun pezzo del solleva-ruote dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.
4. E' indispensabile che l'operatore possa sorvegliare il dispositivo di sollevamento e il carico durante l'operazione. Se la situazione presenta un carattere di pericolosità, come lo spostamento del veicolo ecc., l'operazione di sollevamento deve essere immediatamente interrotta.
5. Il solleva-ruote deve essere posizionato in maniera tale da evitare che una qualunque parte del corpo dell'utilizzatore possa rimanere intrappolata sotto il veicolo. Non lavorare mai sotto un veicolo sollevato senza averlo previamente posato su delle candeole o altri mezzi per supportare il veicolo. Non posizionate mai una parte del vostro corpo vicino a elementi mobili del solleva-ruote.

## ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO

### 1. Verifica del livello dell'olio

Prima di utilizzare il solleva-ruote, spurgare il circuito idraulico per eliminare l'aria nel sistema di valvole.

- Posizionare il braccio di comando nel suo alloggiamento e fissarlo con la vite prevista a tal fine.
- Tirare la leva di comando all'indietro, girarla in senso orario e pompare più volte al fine di ottenere una lubrificazione interna e uno spurgo dell'aria.
- Rilasciare la manopola al fine di fare tornare il solleva-ruote nella sua posizione iniziale
- Il solleva-ruote è ora pronto all'uso.

Importante: Prima di sollevare il carico, verificare che le istruzioni di sicurezza summenzionate siano state correttamente rispettate.

In caso di necessità verificare il livello dell'olio o eseguire un rabbocco.

Mettere in posizione di utilizzo il solleva-ruote, con il pistone in posizione ritratta, quindi aprire la valvola. Togliere il tappo. Il serbatoio dev'essere pieno esattamente fino all'imboccatura (5).

Con il solleva-ruote in posizione orizzontale, mettere la quantità di olio necessaria indicata sulla tabella (pagina 2). Evitare che impurità penetrino nell'olio.

Dopo lunghi periodi di funzionamento, è necessario sostituire l'olio al fine di prolungare il ciclo di vita del solleva-ruote.

IMPORTANTE: Un eccesso di olio rispetto al livello massimo può creare un malfunzionamento del solleva-ruote.

Nel caso fosse necessario, eseguire un rabbocco con olio FACOM (riferimento WA.22), aggiungendo la giusta quantità (5).

### 2. Lubrificazione interna

Azionare più volte la leva, con la valvola aperta, per assicurare una perfetta lubrificazione.

### 3. Spurgo rapido del sistema idraulico

Durante il trasporto del solleva-ruote, potrebbe entrare aria nel sistema, dando luogo ad una diminuzione dell'efficacia del martinetto stesso. Per spurgare il sistema idraulico, aprire la valvola (a)(7).

Pompare (b)(8). Chiudere la valvola (a)(7).

## ISTRUZIONI PER L'USO

### 1. Alzare il carico

Prima di sollevare un organo, assicurarsi che il veicolo sia completamente immobilizzato su una superficie piana e orizzontale (1) e (2). Il martinetto si deve trovare su una superficie stabile priva di prodotti grassi.

Chiudere la valvola (7) ruotandola in senso orario finché non si sarà bloccata (non forzare). Pompare (8).

Continuare tale operazione di pompaggio fino a raggiungere la posizione desiderata.

### 2. Abbassare il carico

Premere il pedale inferiore (a) (12).

## MANUTENZIONE

**Il ciclo di vita utile del solleva-ruote dipende dalla sua corretta manutenzione.**

**La manutenzione e riparazione del solleva-ruote devono essere realizzate conformemente alle istruzioni del fabbricante.**

**Importante: La manutenzione e la riparazione del solleva-ruote devono essere affidate a personale qualificato, che sia a conoscenza del funzionamento dei sistemi idraulici utilizzati in queste disposizioni.**

Quando non viene utilizzato, il solleva-ruote deve rimanere in posizione abbassata, con la valvola chiusa. Tenere pulito sia il solleva-ruote che le impugnature.

Lubrificare regolarmente le parti in movimento.

- Quando il livello dell'olio deve essere verificato o rabboccato, con il pistone interamente ritratto, rimuovere il tappo di riempimento e spurgare l'olio all'interno di un recipiente. Una volta che martinetto da fossa si trova in posizione orizzontale, rabboccare il volume d'olio adeguato conformemente alle indicazioni fornite per il modello. La tabella dei pezzi di ricambio qui accanto indica il volume di olio necessario. Evitare l'ingresso di sporcizia con il nuovo olio. Dopo un periodo di utilizzo intenso, si raccomanda di sostituire l'olio per prolungare il ciclo di vita utile del solleva-ruote.

Importante: Un eccesso di olio può rendere inoperativo il solleva-ruote.

Utilizzare esclusivamente olio idraulico, di tipo HL o HM, con un grado ISO di viscosità cinematica da 30 cSt a 40° o di viscosità Engler da 3 a 50°C.

- I raccordi flessibili di alimentazione non devono essere danneggiati, attorcigliati o usurati. Non installare del carico al di sopra di questi ultimi né posizionarli in prossimità di fonti di calore o urtarli. Per garantire un funzionamento corretto dell'apparecchiatura o evitare qualsiasi rottura, i raccordi flessibili devono essere il più rettilinei possibile, senza torsione, curve o angoli accentuati. Verificare ugualmente che il raccordo sia stato eseguito correttamente. Non collegare mai un flessibile senza aver prima depressurizzato il sistema.

- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.

- Un solleva-ruote non deve in nessun caso essere modificato.

SINTOMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
Il solleva-ruote non riesce a sollevare il carico oppure la sua azione sembra «spugnosa»	l'otturatore non è completamente chiuso aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	verificare la chiusura dell'otturatore spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il solleva-ruote non mantiene il carico nella posizione raggiunta	livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	aggiungere olio sostituire
Il solleva-ruote non si abbassa completamente	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso pompa non funziona	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il solleva-ruote non si alza fino al massimo della sua capacità	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio

- Se il solleva-ruote non viene utilizzato, verificare che il braccio di sollevamento sia interamente ripiegato al fine di evitare qualsiasi corrosione. Laddove necessario applicare un prodotto anti-corrosione sul pistone.

- Conservare il solleva-ruote in un luogo asciutto e pulito e al di fuori della portata dei bambini.

- Quando il solleva-ruote è fuori uso, spurgare l'olio e consegnarlo a un agente autorizzato, quindi smaltire il solleva-ruote conformemente alle regolamentazioni locali vigenti.

- Il kit di riparazione, composto da O-ring e da guarnizioni del solleva-ruote, nonché gli insieme dei pezzi sfusi, devono essere ordinati utilizzando il codice articolo della tabella.

**GARANZIA:** Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM oppure sul listino FACOM



## RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

PT

O utilizador deve conhecer as seguintes instruções e precauções, antes de utilizar o elevador.

Guardar este manual de informações por perto para consultá-lo, se necessário.

O fabricante não será responsável em caso de utilização inadequada do elevador.

O não cumprimento destas precauções poderia provocar uma avaria do elevador, incluindo provocar ferimentos nos utilizadores.

Informar de forma apropriada os trabalhadores encarregues da utilização ou manutenção dos equipamentos de trabalho, especialmente sobre as condições de utilização dos equipamentos de trabalho, instruções ou respectivos manuais.

Verificar os aparelhos de elevação:

- Verificação da colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da primeira utilização do aparelho, novo ou usado, no local de trabalho.

- Verificação da nova colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da desmontagem e remontagem, modificação, reparação importante ou acidente provocado pela avaria do aparelho.

- Verificações gerais periódicas, efectuadas regularmente, que visam detectar em tempo útil qualquer deterioração que possa constituir um perigo.

Estas verificações são relativas aos aparelhos movidos mecanicamente, bem como a aparelhos movidos pela força humana. O resultado destas verificações deve ser indicado no registo de segurança aberto pelo encarregado do local.

Quando os aparelhos estão avariados, não devem ser utilizados ou devem ser imediatamente reparados.

Para a manutenção manual, colocar à disposição do pessoal as protecções individuais necessárias: sapatos de segurança, de preferência resistentes a hidrocarbonetos, luvas de protecção, etc.

Para a manutenção mecânica, é proibido elevar, aquando de um ensaio ou teste, uma carga superior marcada no aparelho.

Aquando da utilização de macacos, é necessário certificar-se especialmente de que:

1. a carga máxima de utilização está escrita no elevador,

2. a verificação de cada elevador foi efectuada:

- todos os anos no caso de uma utilização normal,

- a cada 6 meses em caso de uma utilização intensiva,

- imediatamente após uma utilização em condições particulares, especialmente se ocorreu uma sobrecarga acidental.

Um elevador destina-se apenas a levantar ou baixar uma roda. **Um elevador não deve ser utilizado para deslocar um veículo ou uma carga.**

**Um elevador não deve ser utilizado para levantar ou deslocar pessoas.**

No caso de um trabalho num veículo elevado:

- colocar um calço de forma a proteger o pessoal contra a descida intempestiva do veículo, bem como uma deslocação horizontal,

- colocar um dispositivo que assinala a presença de um trabalhador,

- levar, se necessário, óculos de protecção e um capacete.



## AVISOS !

1. Antes de elevar um órgão mecânico, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) (1).
2. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado (2).
3. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no elevador (3).
4. Fixar o órgão mecânico antes de deslocar o elevador (4).
5. Durante a utilização do elevador, não deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
6. Verificar regularmente o nível do óleo (5). No entanto, óleo em excesso pode danificar ou desregular os aparelhos (consultar « instruções antes da utilização »).
7. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material.
8. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis (6) bem como o manual de utilização (NU-DL.700/0215).
9. Não utilizar o elevador com ventos fortes, gelo, climas extremos, perto de campos magnéticos potentes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
10. Não colocar o elevador em contacto com alimentos.

## INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO PERFEITA

1. Antes de cada utilização, é necessário verificar o elevador. Deve sempre verificar se existem fugas de óleo, peças danificadas ou em falta.
2. As peças avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais FACOM. Em caso de transbordamento de óleo, contactar um distribuidor para uma reparação.
3. Cada peça do elevador deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.
4. É indispensável que o operador controle o dispositivo de elevação e a carga durante a operação. Se a situação apresentar um perigo, como o deslocamento do veículo, etc. a operação de elevação deve ser imediatamente interrompida.
5. O elevador deve ser posicionado de forma a evitar que qualquer parte do corpo do utilizador entre em contacto com o veículo. Nunca trabalhar debaixo de um veículo levantado sem o ter colocado previamente sobre suportes ou outros meios para suportar o veículo. Nunca posicionar uma parte do corpo perto dos elementos móveis do elevador.

## INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

### 1. Verificação do nível do óleo

Antes de utilizar o elevador, purgar o circuito hidráulico para eliminar o ar no sistema de válvulas.

- Colocar o braço de comando no respetivo alojamento e fixá-lo com o parafuso previsto para este efeito.

- Puxar o alavanca de comando para trás, rodá-la no sentido dos ponteiros do relógio e acionar várias vezes de modo a obter uma lubrificação interior e uma purga de ar.

- Soltar a pega para que o elevador regresse automaticamente à posição inicial

- O elevador está pronto a funcionar.

Importante: Antes de levantar a carga, certificar-se de que as instruções de segurança mencionadas acima são cumpridas.

Caso seja necessário verificar o nível de óleo ou efetuar um abastecimento.

Coloque o elevador em posição de utilização, o pistão em posição curta e abra a válvula. Retire o tampão. O depósito deve ser abastecido apenas até à abertura (5).

Com o elevador na horizontal, repor a quantidade de óleo necessária indicada na tabela (página 2). Evitar a entrada de sujidade no óleo.

Após longos períodos de funcionamento, é necessário substituir o óleo de modo a prolongar a vida útil do elevador.

**IMPORTANTE:** Um excesso de óleo relativamente ao nível máximo pode criar uma avaria do elevador.

Se isto for necessário, abastecer com óleo FACOM (referência **WA.22**), até à quantidade certa (5).

### 2. Lubrificação interior

Acione várias vezes a alavanca, válvula aberta, a fim de garantir uma lubrificação perfeita.

### 3. Purga rápida do sistema hidráulico

Aquando do transporte de um elevador, pode entrar ar no sistema e provocar uma diminuição da eficácia do macaco.

A fim de purgar o sistema hidráulico, abrir a válvula (a)(7). Bombear (b)(8). Fechar a válvula (a)(7).

## MODO DE UTILIZAÇÃO

### 1. Colocar a carga

Antes de elevar um órgão, certifique-se de que o veículo está totalmente imobilizado numa superfície plana e horizontal (1) e (2). O macaco deve estar numa superfície estável, sem produtos gordurosos.

Feche a válvula (7) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio, até que fique bloqueada (não em demasia). Bombear (8).

Continue esta operação de bombagem até que a posição pretendida seja obtida.

### 2. Descida da carga

Pressionar o pedal inferior (a) (12).

## MANUTENÇÃO

**A vida útil do elevador depende da sua manutenção.**

**A manutenção e as reparações do elevador devem ser efetuadas em conformidade com as instruções do fabricante.**

**Importante: A manutenção e a reparação do elevador devem ser confiadas a funcionários qualificados, capazes de controlar o funcionamento dos sistemas hidráulicos utilizados nestas indicações.**

Quando o elevador deixa de ser utilizado, coloque-o em posição baixa e a válvula fechada. Mantenha limpo o macaco e as respectivas peças.

Lubrifique regularmente as peças em movimento.

- Quando o nível de óleo tiver de ser verificado ou repostado, pistão completamente recolhido, retirar o tampão de enchimento e esvaziar o óleo num recipiente. Com o elevador na posição horizontal, abastecer o volume de óleo adequado correspondente às indicações fornecidas para o modelo. A tabela de peças ao lado indica o volume de óleo necessário. Evitar a entrada de sujidade juntamente com o novo óleo. Após um período de utilização intensa, é aconselhável substituir o óleo para prolongar a vida útil do elevador.

Importante: Um excesso de óleo pode tornar o elevador inoperante.

Utilizar apenas óleo hidráulico, tipo HL ou HM, com um grau ISO de viscosidade cinemática de 30 cSt a 40° ou de viscosidade Engler de 3 a 50°C.

- Os tubos flexíveis de alimentação não devem estar danificados, torcidos ou gastos. Não instalar carga em cima dos mesmos nem colocá-los perto de fontes de calor ou submetê-los a impactos. Para garantir um funcionamento correto do equipamento ou evitar qualquer rutura, os tubos flexíveis devem estar o mais retilíneos possível, sem torção, curvas ou ângulos acentuados. Certificar-se igualmente de que a ligação está bem efetuada. Nunca desligar um tubo flexível sem ter despressurizado previamente o sistema.

- Utilizar apenas peças originais.

- Um elevador não deve ser modificado, em caso algum.

SINTOMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O elevador não consegue elevar a carga ou parece uma «esponja»	o obturador não está totalmente fechado o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	verifique o fecho do obturador purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O elevador não mantém a carga	o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	acrescente óleo substitua
O elevador não desce completamente	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O elevador não sobe ao máximo da sua capacidade	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo

- Se o elevador não for utilizado, certificar-se de que o braço de elevação está completamente aberto de modo a evitar qualquer corrosão. Se for esse o caso, aplicar um produto anti-corrosão no pistão.

- Guardar o elevador num local seco e limpo fora do alcance das crianças.

- Quando o elevador estiver em fim de vida, esvaziar o óleo e enviá-lo para um agente autorizado, depois, eliminar o elevador em conformidade com os regulamentos locais.

- O kit de reparação, composto por juntas tóricas e revestimentos do elevador, assim como os conjuntos de peças sobresselentes, devem ser encomendados utilizando a referência da tabela.

**GARANTIA:** Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.



## ODPOWIEDZIALNOŚĆ UŻYTKOWNIKA

PL

Użytkownik musi zapoznać się z następującymi instrukcjami i zaleceniami przed użyciem podnośnika do kół.  
Niniejszą informację należy zachować w pobliżu, aby móc do niej sięgnąć w razie potrzeby.  
Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika do kół.  
Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować uszkodzenie podnośnika do kół, a nawet spowodować obrażenia ciała użytkownika.  
Informować we właściwy sposób pracowników zajmujących się obsługą lub konserwacją wyposażenia roboczego, przede wszystkim o warunkach użytkowania wyposażenia roboczego, instrukcjach i zaleceniach dotyczących tego wyposażenia.

Sprawdzać urządzenia do podnoszenia:

- Kontrola uruchomienia, wykonywana przy pierwszym użyciu urządzenia, nowego lub używanego, w zakładzie.
- kontrola przy ponownym użyciu, wykonywana przy demontażu i montażu, modyfikacji, poważnej naprawie lub wypadku spowodowanym przez uszkodzenie urządzenia.
- Ogólne kontrole okresowe, wykonywane w regularnie, mające na celu wykrycie wszelkich uszkodzeń mogących stanowić przyczynę niebezpieczeństwa.

Kontrole dotyczą urządzeń poruszanych mechanicznie oraz urządzeń poruszanych siłą mięśni. Wynik kontroli musi być ujęty w rejestrze bezpieczeństwa prowadzonym przez kierownika zakładu.  
Kiedy uszkodzenia są uszkodzone, muszą zostać wycofane z użytkowania lub natychmiast naprawione.

Przy transporcie ręcznym, należy udostępnić personelowi niezbędne zabezpieczenia indywidualne: obuwie ochronne, najlepiej z materiałów olejoodpornych, rękawice ochronne, itd.

Do transportu mechanicznego, zabrania się podnoszenia, z wyjątkiem prób i testów, ciężarów przekraczających podane na urządzeniu.

W czasie użytkowania podnośnika, należy zwracać uwagę aby:

1. obciążenie maksymalne użytkownika było zanotowane na podnośnika do kół,

2. kontrola każdego podnośnika do kół wykonana:

- raz w roku w przypadku normalnego użytkowania,
- co 6 miesięcy w przypadku intensywnego użytkowania,
- natychmiast po użyciu w wyjątkowych warunkach, zwłaszcza w razie przypadkowego przeciężenia.

Podnośnik do kół może służyć wyłącznie do podnoszenia i opuszczania kół. **Podnośnika do kół nie wolno używać do przemieszczania pojazdów ani ładunków.**

**Podnośnika do kół nie wolno używać do podnoszenia osób.**

W przypadku pracy pod uniesionym samochodem:

- należy umieścić oznakowanie informujące o obecności pracownika,
- zakładać, jeżeli zachodzi potrzeba, okulary ochronne i nakrycie głowy.



## OSTRZEŻENIA!

1. Przed podniesieniem elementu mechanicznego, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
2. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony (2).
3. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na podnośnika do kół (3).
4. Opasać element mechaniczny przed przemieszczeniem podnośnika do kół (4).
5. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
6. Sprawdzać regularnie poziom oleju (5). Zbyt duża ilość oleju może uszkodzić lub rozregulować urządzenie (patrz «instrukcję przed użyciem»).
7. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne.
8. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety (6) oraz instrukcja obsługi (NU-DL.700/0215).
9. Nie używać podnośnika do kół przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
10. Nie dopuszczać do kontaktu podnośnika do kół z produktami spożywczymi.

## INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI

1. Przed każdym użyciem, należy sprawdzić podnośnika do kół. Należy przede wszystkim sprawdzić obecność wycieków oleju, uszkodzonych lub brakujących części.
2. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części FACOM. W przypadku wylania się oleju skontaktować się z dystrybutorem w celu naprawy.
3. Każda część podnośnika do kół musi zostać skontrolowana w przypadku przeciężenia lub uderzenia.
4. Należy bezwzględnie zapewnić operatorowi możliwość nadzorowania urządzenia podnoszącego i obciążenia podczas działania. W przypadku zaistnienia sytuacji o znamionach niebezpieczeństwa, takiej jak np. przemieszczenie pojazdu itp., należy natychmiast przerwać podnoszenie.
5. Podnośnik do kół należy ustawiać w taki sposób, by żadna część ciała użytkownika nie znajdowała się pod pojazdem. Nigdy nie pracować pod podniesionym pojazdem bez wcześniejszego ustawienia go na podporach lub innych elementach podpierających pojazd. Pamiętaj, by żadna część ciała nigdy nie znajdowała się w pobliżu podnośnika do kół.

## INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM

### 1. Kontrola poziomu oleju

Przed użyciem podnośnika do kół odpowietrzyć obwód hydrauliczny aby usunąć powietrze z układu zaworów.

- Umieścić ramię sterujące w gnieździe i zamocować przeznaczoną do tego śrubą.
- Pociągnąć dźwignię sterującą do tyłu, obrócić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i pompować kilka razy, aby uzyskać smarowanie wewnętrzne i odpowietrzenie.
- Po zwolnieniu dźwigni podnośnik do kół automatycznie powróci do położenia początkowego.
- Podnośnik do kół jest gotowy do pracy.

Ważne: Przed podniesieniem obciążenia sprawdzić przestrzeganie w/w zaleceń w zakresie bezpieczeństwa.

W razie potrzeby sprawdzić poziom oleju lub uzupełnić.

Ustawić podnośnika do kół w pozycji użytkowej, tłok w pozycji krótkiej i otworzyć zawór. Wyjąć korek. Zbiornik musi być napełniony dokładnie do otwarcia (5).

Po ustawieniu podnośnika do kół w poziomie, wlać konieczną ilość oleju podaną w tabeli (strona 2). Unikać wprowadzania zanieczyszczeń do oleju.

Po dłuższych okresach działania, aby przedłużyć trwałość podnośnika do kół, należy wymienić olej.

**WAŻNE:** Nadmiar oleju w stosunku do poziomu maksymalnego może spowodować nieprawidłowe działanie podnośnika do kół.

Jeżeli jest to niezbędne, napełnić olejem FACOM (symbol **WA.22**), dla uzyskania poprawnej ilości (5).

### 2. Smarowanie wewnętrzne

Nacisnąć kilka razy dźwignię, przy otwartym zaworze, aby upewnić się o prawidłowym smarowaniu.

### 3. Odpowietrzanie układu hydraulicznego

W czasie transportu podnośnika do kół, powietrze może przedostać się do układu i powodować obniżenie wydajności działania podnośnika. Aby odpowietrzyć układ hydrauliczny, należy otworzyć zawór (a)(7). Pompować (b)(8). Zamknąć zawór (a)(7).

## SPOSÓB UŻYCIA

### 1. Podnoszenie ciężaru

Przed podniesieniem elementu, należy upewnić się, że całość jest unieruchomiona na płaskiej i poziomej powierzchni (1) i (2). Podnośnik musi znajdować się na stabilnej powierzchni pozbawionej tłuszczy.

Zamknąć zawór (7) obracając w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do zablokowania (niezbyt mocnego). Pompować (8).

Kontynuować pompowanie, aż do osiągnięcia wybranej pozycji.

### 2. Opuszczanie ciężaru

Nacisnąć pedał dolny (a) (12).

## KONSERWACJA

Trwałość podnośnika do kół zależy od jego prawidłowej konserwacji.

Podnośnik do kół należy konserwować i naprawiać zgodnie z instrukcjami producenta.

**Ważne:** Konserwację i naprawy podnośnika do kół należy powierzać osobom wykwalifikowanym, zdolnym do opanowania działania układów hydraulicznych stosowanych w takich urządzeniach.

Kiedy podnośnika do kół nie jest używany, należy go przechowywać w pozycji dolnej z zamkniętym zaworem. Podnośnik i uchwyty należy utrzymywać w czystości. Smarować regularnie części w ruchu.

- W przypadku konieczności sprawdzenia lub uzupełnienia poziomu oleju, przy całkowicie wsuniętym tłoku odkręcić korek wlewu i wylać olej do pojemnika. Po ustawieniu podnośnika do kół w położeniu poziomym, wlać odpowiednią ilość oleju zgodną ze wskazaniami dla danego modelu. Konieczna ilość oleju podana jest w tabeli części obok. Wlewając nowy olej unikać wprowadzania zanieczyszczeń. Po okresie intensywnego użytkowania, zaleca się wymianę oleju w celu zwiększenia trwałości podnośnika do kół.

**Ważne:** Nadmierna ilość oleju może spowodować niemożność użycia podnośnika do kół.

Stosować wyłącznie olej hydrauliczny typu HL lub HM o stopniu ISO lepkości kinematycznej wynoszącym 30 cSt w temperaturze 40 °C lub lepkości Englera wynoszącej 3 w temperaturze 50 °C.

- Elastyczne przewody zasilające nie mogą być uszkodzone, skręcone ani zużyte. Nie ustawiać pod nimi obciążenia, nie umieszczać ich w pobliżu źródeł ciepła ani nie uderzać w nie. Aby zapewnić prawidłowe działanie sprzętu i uniknięcia wszelkich pęknięć, przewody elastyczne muszą być jak najbardziej prostoliniowe, bez skręcania, zakrzywień ani ostrych kątów. Należy również sprawdzić, czy połączenie zostało wykonane prawidłowo. Nigdy nie odłączać przewodu elastycznego bez uprzedniego uwolnienia ciśnienia w układzie.

- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

- Podnośnika do kół nie wolno w żaden sposób modyfikować.

OBJAWY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Podnośnika do kół nie może unieść ciężaru lub działa jak «gąbka»	zatyczka nie jest całkowicie zamknięta układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	sprawdzić zamknięcie zatyczki odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnika do kół nie podtrzymuje ciężaru	poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	dolać olej wymienić
Podnośnika do kół nie opada całkowicie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnika do kół nie unosi się maksymalnie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej

- Jeżeli podnośnik do kół nie jest używany, w celu uniknięcia korozji sprawdzić, czy ramię podnoszące jest całkowicie złożone. W razie potrzeby pokryć tłok produktem zabezpieczającym przed korozją.

- Podnośnik do kół przechowywać w miejscu suchym i czystym, poza zasięgiem dzieci.

- Kiedy podnośnik do kół nie nadaje się do użytku, spuścić olej i oddać do uprawnionego punktu, a następnie poddać podnośnik utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.

- Zestaw naprawczy, składający się z pierścieni uszczelniających i uszczelnień podnośnika do kół oraz wszelkie części zamienne należy zamawiać stosując numery katalogowe z tabeli.

**GWARANCJA:** Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM lub w cenniku FACOM.



## BRUGERENS ANSVAR

DA

Brugeren skal have læst og forstået følgende anvisninger og sikkerhedsanvisninger, før hjulelevatoren til inspektionsgrave anvendes.

Opbevar denne informationsvejledning let tilgængeligt som reference, hvis det er nødvendigt.

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af hjulelevatoren.

Manglende overholdelse af disse forholdsregler kan medføre beskadigelse af hjulelevatoren til inspektionsgrave og medføre personskader for brugerne.

Informér de personer, der skal benytte eller vedligeholde arbejdsudstyret, på korrekt vis blandt andet om betingelserne for brug af arbejdsudstyret samt gældende anvisninger og instruktioner.

Kontroller løfteanordningerne:

- Kontrol for første ibrugtagning skal udføres, første gang det nye eller brugte apparat tages i brug på stedet.

- Kontrol for efterfølgende ibrugtagning skal udføres i forbindelse med af- og påmontering, ændringer, større reparationer eller uheld, der skyldes, at apparatet er defekt.

- Generelle periodiske kontroller skal udføres med regelmæssige intervaller for i tide at opdage beskadigelser, som kan medføre fare.

Disse kontroller vedrører apparater, der bevæges mekanisk, samt apparater der bevæges med personers kraft. Resultatet af disse kontroller skal registreres i sikkerhedsregistret af den ansvarlige.

Når apparaterne er defekte, må de ikke anvendes, men skal repareres med det samme.

Til manuel godshåndtering skal personalet have stillet det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr til rådighed: Sikkerhedssko (helst i materialer der tåler bilolier), beskyttelseshandsker osv.

Til mekanisk godshåndtering er det forbudt at løfte en last, der er tungere end den værdi, der er anført på apparatet (ud over test og prøver).

Under brug af donkrafte skal man være særligt opmærksom på at:

1. Den maksimale last, der må løftes, er anført på hjulelevatoren til inspektionsgrave.

2. Hjulelevatoren til inspektionsgrave er korrekt efterset

- en gang om året ved normal brug

- hver 6. måned ved intensiv brug

- øjeblikkeligt efter brug under særlige omstændigheder, specielt i tilfælde af en overbelastning ved et uheld.

Hjulelevatoren må kun bruges til at løfte eller sænke et hjul. **Hjulelevatoren må ikke anvendes til at flytte køretøjet eller en last.**

**Hjulelevatoren må ikke anvendes til at løfte eller transportere personer.**

Ved arbejde under en løftet bil:

- Anbring en anordning, der viser, at en person arbejder i inspektionsgraven,

- Brug sikkerhedsbriller og hovedværn, hvis nødvendigt.



## SIKKERHEDSANVISNINGER!

1. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) (1).
2. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt (2).
3. For at undgå at lasten glider, skal den altid centrereres præcist på hjulelevatoren (3).
4. Før gjorde omkring den mekaniske komponent, før hjulelevatoren flyttes (4).
5. Mens hjulelevatoren bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
6. Kontroller regelmæssigt oliestanden (5). For meget olie kan også beskadige eller genere apparaternes indstilling (se afsnittet anvisninger før brug).
7. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensningsmiddel, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materialet.
8. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter (6) samt brugsanvisningen tilgængelige (NU-DL700/0215).
9. Brug ikke hjulelevatoren i kraftig vind, i frostvejr, under ekstreme klimaforhold, i nærheden af stærke magnetfelter eller i potentielt eksplosionsfarlig atmosfære.
10. Hjulelevatoren må ikke komme i kontakt med fødevarer.

## ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG

1. Før brug hver gang skal hjulelevatoren til inspektionsgrave kontrolleres. Kontroller specielt, om der er olielækager eller ødelagte og/eller manglende dele.
2. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale FACOM reservedele. Kontakt en forhandler for reparation ved overløb af olie.
3. Alle hjulelevatoren enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.
4. Det er vigtigt, at operatøren kan overvåge løfteanordningen og lasten under arbejdet. Hvis situationen bliver farlig, fx ved bevægelse af køretøjet mv., skal løfteoperationen straks afbrydes.
5. Hjulelevatoren skal placeres, så man undgår, at en del af operatørens krop kommer ind under køretøjet. Før der udføres arbejde under et løftet køretøj, skal køretøjet placeres på opklodningsbukke eller andre midler til at understøtte køretøjet. Operatøren skal altid holde sig på afstand af hjulelevatorens bevægelige dele.

## ANVISNINGER FØR BRUG

### 1. Kontrol af oliestand

Før arbejdet med hjulelevatoren påbegyndes, skal det hydrauliske kredsløb udluftes for at fjerne al luft i ventilsystemet.

- Anbring styrearmen på sin plads, og fastgør den med den pågældende skrue.

- Træk håndtaget bagud, drej det med uret, og pump flere gange for at smøre enheden indvendigt og udlufte systemet.

- Slip håndtaget, således at hjulelevatoren automatisk vender tilbage til sin oprindelige position.

- Hjulelevatoren er nu klar til brug.

**Vigtigt: Kontroller før lasten løftes, at ovenstående sikkerhedsforanstaltninger er overholdt.**

Hvis det er nødvendigt at kontrollere oliestanden eller efterfylde.

Anbring hjulelevatoren i anvendelsesposition med stemplet i kort position, og åbn ventilen. Tag proppen af. Beholderen skal være fyldt op nøjagtigt til åbningen (5).

Anbring hjulelevatoren vandret, påfyld den nødvendige mængde olie som anført i tabellen (side 2). Sørg for, at der ikke kommer urenheder i olien.

Efter lang tids brug skal olien skiftes for at forlænge hjulelevatorens levetid.

**VIGTIGT:** Mere olie end det maksimale niveau kan forårsage funktionsfejl på hjulelevatoren.

Fyld op med olie fra FACOM (reference **WA.22**) i den rette mængde efter behov (5).

### 2. Indvendig smøring

Aktiver grebet flere gange, mens ventilen er åben, for at sikre at apparatet er korrekt smurt.

### 3. Hurtig udluftning af hydrauliksystemet

Under transport af en hjulelevator til inspektionsgrave kan der komme luft i systemet, hvilket gør den mindre effektiv. Åbn ventilen (a) (7) for at udlufte det hydrauliske system.

Pump med håndtaget (b) (8) opnå. Luk ventilen (a) (7).

## BRUGSANVISNING

### 1. Loft af lasten

Før et komponent løftes, skal det kontrolleres, at bilen er helt ubevægeligt og placeret på en plan og vandret flade (1) og (2).

Donkraften skal stå på et stabilt underlag, hvor der ikke er nogen smøremidler.

Luk ventilen (7) ved at dreje den med uret, indtil den er blokeret (forsigtigt!). Aktiver pumpen (8).

Fortsæt med at bruge pumpen, indtil den ønskede position er nået.

### 2. Sænkning af lasten

Træd på den nederste pedal (a) (12).

## VEDLIGEHOLDELSE

**Hjulelevatorens levetid afhænger af korrekt vedligeholdelse.**

**Hjulelevatoren skal vedligeholdes og serviceres i henhold til producentens anvisninger.**

**Vigtigt: Vedligeholdelse og reparation af hjulelevatoren skal udføres af kvalificeret personale, der er i stand til at styre funktionen af de hydrauliske systemer, der anvendes i enheden.**

Når hjulelevatoren til inspektionsgrave ikke anvendes, skal den opbevares i laveste position med ventilen lukket. Hold altid hjulelevatoren og håndtagene rene. Smør regelmæssigt dele i bevægelse.

- Når oliestanden skal kontrolleres eller efterfyldes, med helt tilbagetrukket stempel, løsnes påfyldningsdækslet, og olien tømmes ud i en beholder. Indstil hjulelevatoren i horisontal position, og påfyld den passende mængde olie, der svarer til oplysningerne for modellen. På skemaet vises den nødvendige mængde olie. Undgå, at der trænger snavs ind med den nye olie. Efter en periode med intensiv brug anbefales det at skifte olie for at forlænge hjulelevatorens levetid.

Vigtigt: For meget olie kan medføre, at hjulelevatoren ikke fungerer korrekt.

Brug kun hydraulikolie af typen HL eller HM med en kinematisk viskositet i ISO-klasse 30 cSt ved 40° eller en Engler-viskositet på 3 ved 50° C.

- Forsyningslangerne må ikke beskadiges, være bøjet eller slidte. Der må ikke placeres en last under dem, de må ikke anbringes i nærheden af varmekilder, og de må ikke røres. For at sikre korrekt funktion af udstyret og undgå brud skal slangerne udlægges så lige som muligt, uden at være snoet, bøjet eller i skarpe vinkler. Kontroller også, at tilslutningen er korrekt udført. Trykafast altid systemet før frakobling af en slange.

- Brug kun originale reservedele.

- Der må under ingen omstændigheder udføres ændringer på hjulelevatoren.

Symptomer	Mulige årsager	Løsninger
Hjulelevatoren kan ikke løfte lasten eller virker «blød»	Lukkemekanismen er ikke helt lukket Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Kontroller, at lukkemekanismen lukker Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Hjulelevatoren kan ikke holde lasten	Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Tilføj olie udskift
Hjulelevatoren sænkes ikke helt	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Hjulelevatoren løftes ikke til højeste position	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie

- Når hjulelevatoren ikke bruges, skal løftearmen foldes helt sammen for at undgå korrosion. Hvis det er nødvendigt, kan der anvendes et korrosionsbeskyttende middel på stemplet.

- Opbevar hjulelevatoren på et rent og tørt sted, der er utilgængeligt for børn.

- Når hjulelevatoren skal tages ud af brug, skal olien udtømmes. Aflever olien til en autoriseret forhandler, og bortskaf hjulelevatoren i henhold til de lokale regler.

- Reparationssættet, der består af O-ringe og pakninger til hjulelevatoren, og reservedelssættene skal bestilles ved hjælp af referencenummeret i skemaet.

**GARANTI:** Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prislister.



## ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

EL

Πριν από τη χρήση του ανυψωτικού εμβόλου, ο χρήστης θα πρέπει να διαβάσει τις οδηγίες και να λάβει τις προφυλάξεις που αναφέρονται.

Φυλάξτε το παρόν φυλλάδιο οδηγιών σε μέρος εύκολα προσπελάσιμο για ενδεχόμενη μελλοντική χρήση του.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τη μη ορθή χρήση του ανυψωτικού τροχών.

Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων ενδέχεται να προκαλέσει τη βλάβη του ανυψωτικού εμβόλου και τον τραυματισμό των χρηστών.

Θα πρέπει να ενημερωθεί όσους πρόκειται να χειριστούν το μηχάνημα ή να το συντηρήσουν, σχετικά με τις κατάλληλες διαδικασίες και ειδικότερα τις συνθήκες χρήσης του εξοπλισμού και τις σχετικές οδηγίες και υποδείξεις.

Έλεγχος των ανυψωτικών μηχανημάτων:

- Έλεγχος της λειτουργικής κατάστασης, πριν από την πρώτη χρήση της καινούριας ή της μεταχειρισμένης συσκευής, μέσα στο χώρο εργασίας.

- Έλεγχος της λειτουργικής κατάστασης της συσκευής, μετά από αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση, τροποποίηση ή εκτεταμένη επισκευή της, καθώς και μετά από ατύχημα που προκλήθηκε εξαιτίας κάποιου βλάβης της.

- Γενικός έλεγχος ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ο οποίος θα έχει σκοπό να εντοπίσει εγκαίρως όλες τις βλάβες οι οποίες είναι πιθανό να δημιουργήσουν κινδύνους.

Οι έλεγχοι αυτοί αφορούν τόσο τα μηχανήματα που χρησιμοποιούν μηχανική ισχύ όσο και αυτά που λειτουργούν χειροκίνητα. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να καταγράφεται στο αρχείο ασφαλείας, το οποίο θα πρέπει να τηρεί ο εργοδηγός.

Εάν εντοπιστεί βλάβη σε κάποιο μηχανήματα θα πρέπει να διακόπτεται αμέσως η χρήση του και να επισκευάζεται.

Κατά τον χειροκίνητο χειρισμό, το προσωπικό εργασίας θα πρέπει να έχει στη διάθεσή του όλα τα μέτρα ατομικής προστασίας: υποδήματα ασφαλείας, κατά προτίμηση από υλικά απρόσβλητα από υδρογονάνθρακες, γάντια προστασίας κ.λπ.

Κατά το χειρισμό με χρήση μηχανικής ισχύος, απαγορεύεται η υπέρβαση της ανώτατης τιμής φορτίου που αναγράφεται στο μηχάνημα, εκτός από τις περιπτώσεις πραγματοποίησης δοκιμών ή ελέγχων.

Κατά τη χρήση του ανυψωτικού εμβόλου, θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στα εξής:

1. το μέγιστο φορτίο λειτουργίας, που αναγράφεται επάνω στο ανυψωτικό έμβολο,

2. ο έλεγχος του κάθε ανυψωτικού εμβόλου θα πρέπει να γίνεται ως εξής:

- κάθε χρόνο για κανονική χρήση,

- κάθε έξι μήνες για εντατική χρήση,

- αμέσως μετά τη χρησιμοποίησή του υπό ειδικές συνθήκες, ειδικά εάν προκλήθηκε υπερφόρτωσή του κατά λάθος.

Τα ανυψωτικά τροχών δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για οποιαδήποτε άλλη εργασία εκτός από την ανύψωση ή το κατέβασμα τροχών. **Τα ανυψωτικά τροχών δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη μετακίνηση κάποιου οχήματος ή φορτίου.**

**Τα ανυψωτικά τροχών δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την ανύψωση ή μετακίνηση ατόμων.**

Z Εάν πρόκειται να εργαστείτε κάτω από ανυψωμένο όχημα:

- τοποθετήστε μια προειδοποιητική ένδειξη για την παρουσία του εργαζόμενου,

- φορέστε, εάν χρειάζεται, προστατευτικά γυαλιά και κράνος,



## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ !

1. Πριν από την ανύψωση κάποιου οχήματος, βεβαιωθείτε ότι το ανυψωτικό έμβολο έχει τοποθετηθεί σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λαδιού) επιφάνεια (1).
2. Βεβαιωθείτε ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό (2).
3. Ύα να αποφεύγετε τη μετατόπιση του ανυψωτικού εμβόλου και του εξαρτήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου (3).
4. Πριν από την απομάκρυνση του ανυψωτικού εμβόλου (4) θα πρέπει να προσδέσετε το μηχανικό εξάρτημα.
5. Κατά τη χρήση του ανυψωτικού εμβόλου, δεν πρέπει να βρίσκεται κανένας μέσα ή επάνω στο όχημα.
6. Να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού (5). Σε αντίθετη περίπτωση, η υπερβολική ποσότητα λαδιού ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή απορρύθμιση του μηχανήματος (βλ. "οδηγίες πριν από τη χρήση").
7. Κατά την αλλαγή του λαδιού μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά φρένων, αλκοόλη, γλυκερίνη, καθαριστικά υγρά, λιπαντικό κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι. Η χρήση ακάθαρτου λαδιού, ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερικές φθορές στο μηχανήμα σας.
8. Φροντίστε ώστε οι πινακίδες που αναγράφουν τις προφυλάξεις να είναι πάντοτε ευανάγνωστες. Οι πινακίδες (6), καθώς και οι οδηγίες χρήσης (NU-DL700/0215) είναι απαραίτητες, προκειμένου του μηχανήματα να πληροί τις προδιαγραφές.
9. Μην χρησιμοποιείτε το ανυψωτικό τροχών υπό συνθήκες δυνατών ανέμων, παγετού, σε ακραίες καιρικές συνθήκες, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
10. Το ανυψωτικό τροχών δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τρόφιμα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΛΗ ΧΡΗΣΗ

1. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχετε το ανυψωτικό έμβολο, θα πρέπει ειδικότερα να ελέγχετε για διαρροές λαδιού, καθώς και για εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή λείπουν.
2. Τα ελαστωματικά εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται από ειδικευμένο προσωπικό, με γνήσια ανταλλακτικά FACOM. Σε περίπτωση υπερχειλίσης λαδιού, επικοινωνήστε με έναν διανομέα για την επισκευή του ανυψωτικού.
3. Μετά από την εφαρμογή υπερβολικών ή κρουστικών φορτίων, θα πρέπει να ελέγχονται όλα τα εξαρτήματα του ανυψωτικού εμβόλου.
4. Ο χειριστής θα πρέπει να είναι σε θέση να παρακολουθεί τη συσκευή ανύψωσης και το φορτίο της σε όλη τη διάρκεια της εργασίας. Εάν παρατηρηθούν επικίνδυνες συνθήκες, όπως μετακίνηση του οχήματος κλπ., η διαδικασία ανύψωσης θα πρέπει να διακόπτεται αμέσως.
5. Το ανυψωτικό τροχών θα πρέπει να τοποθετείται ούτως ώστε να αποφεύγεται η εμπλοκή οποιουδήποτε μέρους του σώματος του χειριστή κάτω από το όχημα. Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ανυψωμένο όχημα χωρίς προηγούμενες να το στηρίζετε με τρίποδα ή άλλα μέσα. Μην πλησιάζετε ποτέ κανένα μέρος του σώματός σας στα κινούμενα μέρη του ανυψωτικού τροχών.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΡΗΣΗ

### 1. Έλεγχος της στάθμης του λαδιού

Πριν χρησιμοποιήσετε το ανυψωτικό τροχών, καθαρίστε το υδραυλικό κύκλωμα για να αδειάσει ο αέρας από το σύστημα των βαλβίδων.

- Τοποθετήστε το βραχίονα χειρισμού στη θέση του και στερεώστε τον με την ειδική βίδα για το σκοπό αυτόν.

- Τραβήξτε το λεβιέ χειρισμού προς τα πίσω, περιστρέψτε τον δεξιόστροφα και τρομπάρτε πολλές φορές ώστε να πετύχετε εσωτερική λίπανση και εκκένωση του αέρα.

- Απελευθερώνοντας τη λαβή, το ανυψωτικό τροχών επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση

- Το ανυψωτικό τροχών είναι τώρα έτοιμο για χρήση.

**Σημαντικό: Προτού ανυψώσετε το φορτίο, βεβαιωθείτε πως τηρούνται όλες οι προαναφερθείσες οδηγίες ασφαλείας.**

Αν χρειαστεί να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού ή να προσθέσετε λάδι. Τοποθετήστε το ανυψωτικό έμβολο στη θέση λειτουργίας, με το έμβολο στη χαμηλή θέση και ανοίξτε τη στρόφιγγα. Ανασηκώστε το πώμα. Το δοχείο θα πρέπει να είναι γεμάτο ακριβώς έως το άνοιγμα (5).

Έχοντας το ανυψωτικό τροχών σε οριζόντια θέση, γεμίστε την απαραίτητη ποσότητα λαδιού σύμφωνα με τον πίνακα (σελίδα 2). Αποτρέψτε την εισχώρηση ακαθαρσιών στο λάδι.

Μετά από μεγάλες περιόδους λειτουργίας, είναι απαραίτητο να αλλάξετε το λάδι. Έτσι, θα παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ανυψωτικού τροχών.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μεγαλύτερη ποσότητα λαδιού από την ενδειγμένη μέγιστη στάθμη μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία του ανυψωτικού τροχών.

Συμπληρώνετε με λάδι FACOM (κωδικός **WA.22**) στην απαραίτητη ποσότητα (5).

### 2. Εσωτερική λίπανση

Πρεσάρτε το μοχλό αρκετές φορές με τη στρόφιγγα ανοικτή, προκειμένου να εξασφαλίσετε τέλεια λίπανση.

### 3. Ταχεία εξέρωση του υδραυλικού συστήματος

Κατά τη μεταφορά του ανυψωτικού εμβόλου, υπάρχει πιθανότητα εισόδου αέρα στο σύστημα με αποτέλεσμα τη μείωση της αποδοτικότητάς του. Για να εξαερώσετε το υδραυλικό σύστημα, κλείστε τη στρόφιγγα (7). Πρεσάρτε τη λαβή έως ότου εξαντλήσετε τη διαδρομή του (8). Ανοίξτε τη στρόφιγγα και επαναφέρετε το έμβολο (9).

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

### 1. Ανύψωση φορτίου

Πριν από την ανύψωση κάποιου εξαρτήματος, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το ανυψωτικό έμβολο και το όχημα είναι τελείως σταθερά και είναι τοποθετημένα σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια (1) και (2). Το ανυψωτικό έμβολο θα πρέπει να είναι τοποθετημένο σε σταθερή επιφάνεια, απαλλαγμένη από λιπαντικά προϊόντα.

Κλείστε τη στρόφιγγα (7) στρέφοντάς την δεξιόστροφα έως το τέρμα της διαδρομής της (χωρίς να τη σφίξετε). Πρεσάρτε (8). Συνεχίστε να πρεσάρτε, έως ότου έρθει στη θέση που επιθυμείτε.

### 2. Χαμψίωμα φορτίου

Πατήστε το κάτω πεντάλ (α) (12).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής του ανυψωτικού τροχών εξαρτάται από την καλή συντήρησή του.

Η συντήρηση και επισκευή του ανυψωτικού τροχών πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

**Σημαντικό:** Τόσο η συντήρηση όσο και η επισκευή του ανυψωτικού τροχών πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, με επαρκή γνώση των υδραυλικών συστημάτων που χρησιμοποιούνται στις συσκευές αυτές.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το ανυψωτικό έμβολο, θα πρέπει να το διατηρείτε στη χαμηλή θέση, έχοντας τη σπρόφιγγα κλειστή. Συγκρατήστε σωστά το ανυψωτικό έμβολο από τις λαβές. Να λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη του.

- Εάν η στάθμη λαδιού πρέπει να ελεγχθεί ή εάν πρέπει να συμπληρωθεί λάδι, με το έμβολο πλήρως ανασυρμένο, αφαιρέστε το πώμα πλήρωσης και αδειάστε το λάδι μέσα σε ένα δοχείο. Με το ανυψωτικό τροχών σε οριζόντια θέση, γεμίστε με τον απαραίτητο όγκο λαδιού που αντιστοιχεί σε κάθε μοντέλο σύμφωνα με τις οδηγίες. Ο πίνακας εξαρτημάτων δίπλα υποδεικνύει τον απαιτούμενο όγκο λαδιού. Βεβαιωθείτε πως δεν εισέρχονται ακαθαρσίες μαζί με το καινούργιο λάδι. Μετά από μία περίοδο εντατικής χρήσης, συνιστάται η αλλαγή λαδιού για την παράταση της διάρκειας ζωής του ανυψωτικού τροχών.

Σημαντικό: Η υπέρβαση του απαιτούμενου όγκου λαδιού ενδέχεται να καταστήσει το ανυψωτικό τροχών μη λειτουργικό.

Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι, τύπου HL ή HM, με βαθμό κινηματικού ιξώδους ISO 30 cST στους 40°C ή ιξώδους Engler στους 3 - 50°C.

- Οι εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας δεν πρέπει να φθείρονται ή να συστρέφονται. Μην τοποθετείτε φορτία κάτω από αυτούς, μην τους τοποθετείτε κοντά σε πηγές θερμότητας και μην τους χτυπάτε. Για να λειτουργεί σωστά ο εξοπλισμός και για να αποφεύγονται οι αποκοπές, οι εύκαμπτοι σωλήνες θα πρέπει να βρίσκονται σε όσο το δυνατόν πιο ευθεία θέση, χωρίς συστροφές, λυγίσματα ή οξείες γωνίες. Ελέγχετε επίσης εάν η σύνδεσή τους έχει γίνει σωστά. Μην αποσυνδέετε ποτέ τους εύκαμπτους σωλήνες χωρίς να έχετε προηγουμένως εξουδετερώσει την πίεση του συστήματος.

- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.

- Δεν πρέπει να γίνεται τροποποίηση του ανυψωτικού τροχών σε καμία περίπτωση.

ΖΎΜΠΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Το ανυψωτικό έμβολο δεν ανυψώνει το φορτίο ή έχει "σπογγώδη" αίσθηση	η βαλβίδα διακοπής δεν έχει κλείσει εντελώς υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	ελέγξτε το κλείσιμο της βαλβίδας διακοπής εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Το ανυψωτικό έμβολο δεν συγκρατεί το φορτίο	πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Το ανυψωτικό έμβολο δεν χαμηλώνει τελείως	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Το ανυψωτικό έμβολο δεν ανυψώνει το φορτίο έως το τέρμα της διαδρομής του	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι

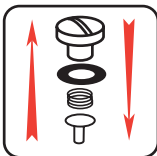
- Όταν το ανυψωτικό έμβολο δεν χρησιμοποιείται, επαληθεύστε ότι ο ανυψωτικός βραχίονας είναι καλά διπλωμένος, ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε διάβρωση. Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε ένα αντιδιαβρωτικό προϊόν στο έμβολο.

- Διατηρείτε το ανυψωτικό έμβολο σε ένα στεγνό και καθαρό μέρος, μακριά από παιδιά.

- Όταν ολοκληρωθεί η διάρκεια ζωής του ανυψωτικού εμβόλου, αδειάστε το λάδι και παραδώστε το σε έναν εξουσιοδοτημένο φορέα, και φροντίστε για την απόρριψη του ανυψωτικού εμβόλου σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας σας.

- Για να παραγγείλετε το kit επισκευής, το οποίο αποτελείται από στεγανοποιητικούς δακτυλίους και πώματα του ανυψωτικού εμβόλου, καθώς και τα σύνολα ξεχωριστών εξαρτημάτων, ανατρέξτε στον πίνακα.

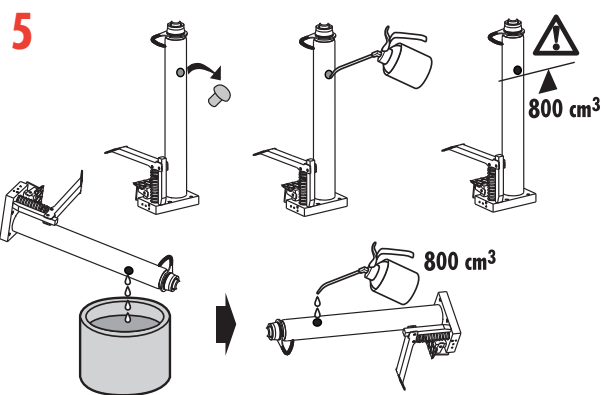
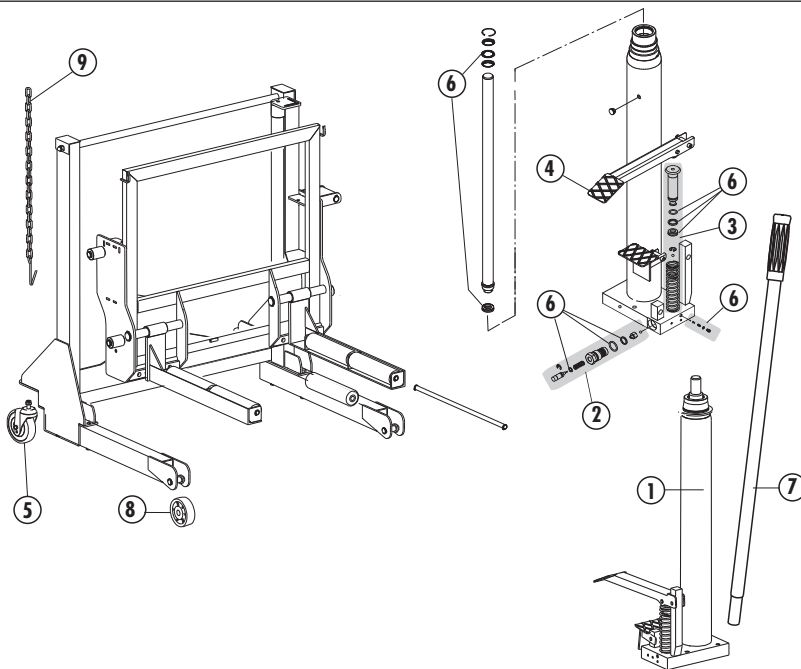
**ΕΓΓΥΗΣΗ :** Τύπος 0 = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναγράφονται στον κατάλογο FACOM ή στον τιμοκατάλογο FACOM.



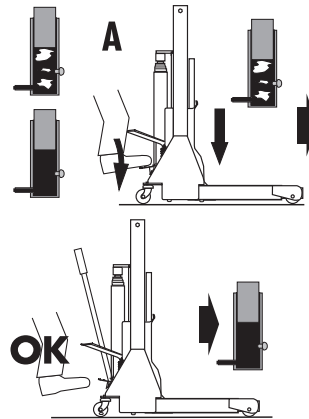
DL.700		
1	DL.700C2	838436
2	DL.700C11M	838444
3	DL.1200C8M	838381
4	DL.1200C12M	838401
5	DL.10C6M	809547
6	DL.1200RK	838410
7	DL.700C21M	838452
8	DL.700-1213	838461
9	DL.700C76	851809

6

FR - Pochette d'entretien  
 EN - Maintenance kit  
 DE - Wartungssatz  
 NL - Onderhouset  
 ES - Bolsa de mantenimiento  
 IT - Kit di ricambio  
 PT - Bolsa de manutenção  
 PL - Zestaw naprawy  
 DA - Reparationssæt  
 EL - Σετ φλάντζες ανυψωτικού εμβλ



Purge du système hydraulique  
 Fast bleeding the hydraulic system  
 Schnellenlüftung der Hydraulikanlage  
 Snelle ontluchting van het hydraulische systeem  
 Purga rápida del sistema hidráulico  
 Spurgo rapido del sistema idraulico  
 Purga rápida do sistema hidráulico  
 Odpowietrzanie układu hydraulicznego  
 Hurig udluftning hydrauliksystemet  
 Εξαρρωση του υδραυλικου συστηματος



**FR DECLARATION DE CONFORMITE**

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITE QUE LES PRODUITS :  
**DL.700 – LEVE-ROUES 700 kg** **Marque FACOM**  
 SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPEENES SUIVANTES :  
 - DIRECTIVE "MACHINES" 2006/42/CE

**EN DECLARATION OF COMPLIANCE**

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS:  
**DL.700 – WHEEL DOLLY 700 kg** **by FACOM**  
 COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:  
 - "MACHINES" DIRECTIVE 2006/42/EC

**DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE:  
**DL.700 – LANGHUBRADWAGEN 700 kg 1200 kg** **Marke FACOM**  
 MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:  
 - „MASCHINENRICHTLINIE“ 2006/42/EG

**NL CONFORMITEITSVERKLARING**

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN:  
**DL.700 – WIELHEFINRICHTING 700 kg** **Merk FACOM**  
 VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:  
 - "MACHINERICHTLIJN" 2006/42/CE

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS:  
**DL.700 – SACARRUEDAS 700 kg** **Marca FACOM**  
 SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:  
 - DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE



Le Responsable Qualité FACOM  
 The FACOM Quality Manager

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE I PRODOTTI :  
**DL.700 – SOLLEVA-RUOTE 700 kg** **Marca FACOM**  
 SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :  
 - DIRETTIVA O MACCHINE O 2006/42/CE

**PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS:  
**DL.700 – ELEVE RODAS 700 kg** **Marca FACOM**  
 ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS:  
 - DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

FIRMA FACOM S.A.S. 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY:  
**DL.700 – Podnośnik do kół 700 kg** **Marki FACOM**  
 JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:  
 - DYREKTYWA "MASZYNY" 2006/42/CE

**DA OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE :  
**DL.700 – HJULELEVATOR 700 kg** **AF Mærket FACOM**  
 OVERHOLDER BESTEMMELSENE I FØLGENDE EUROPEISKE DIREKTIVER:  
 - MASKINDIREKTIV 2006/42/EC

**EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

ΕΜΕΙΣ, Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΜΕ ΑΠΓΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΜΑΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ:  
**DL.700 – Ανυψωτικό τροχών 700 kg** **κατασκευής FACOM**  
 ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΩΤΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:  
 - ΟΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΧΗΜΑΤΩΝ" 2006/42/EC



Le Responsable Qualité FACOM  
 The FACOM Quality Manager





BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) De Kleetlaan 5B/C, 1831 Diegem, Belgium T +32 243 29 99 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks( Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 802 80 93 Fax: 00 41 44 820 81 00
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1°, n° 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
<b>France et internationale</b>			
<p>FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com</p>			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DL.700\_0215



www.facom.com